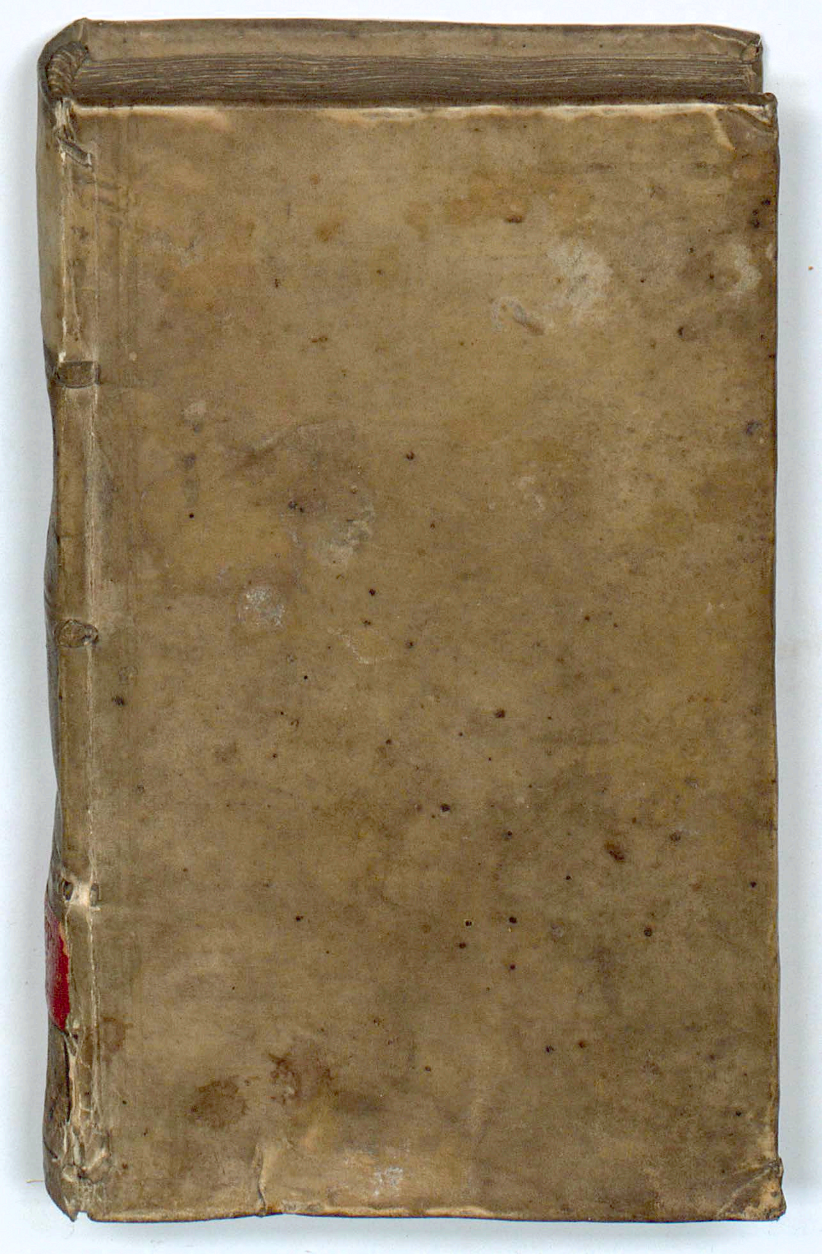






METHODUS LINGUÆ HISPANICÆ, intra mensem MEDIOCRITER DISCENDÆ.



J.C.C.D.

Ios. 3 vs. 17.

De tal manera amó Dios àl mundo,
que aya dado á su Hijo unigenito,
paraque todo aquel, que en el cree,
no se pierda, mas aya vida eterna.

Ios. 4 vs. 44.

El prospheta en su tierra no tiene honrra.

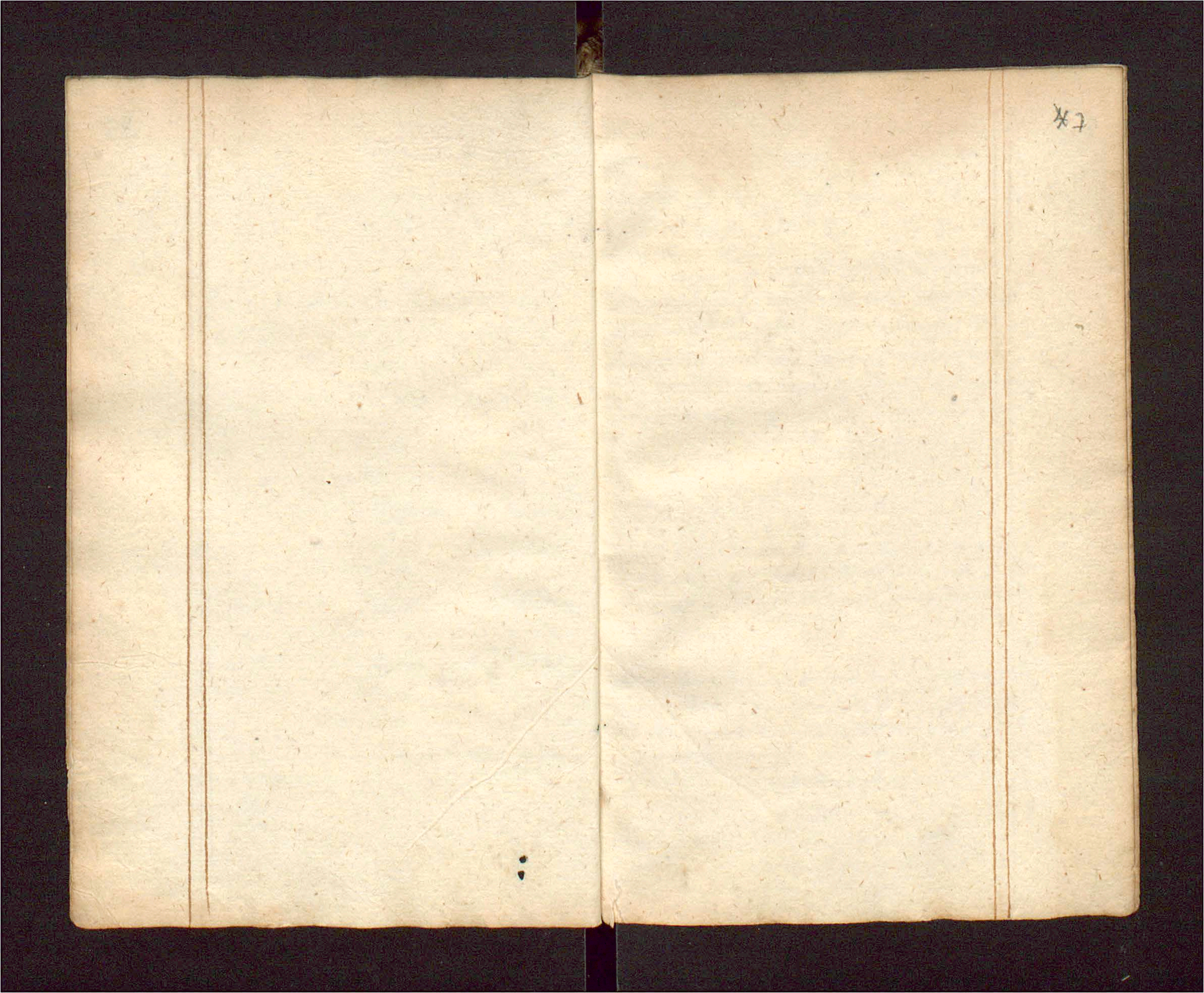
1 Cor. 14 vs. 22.

Las lenguas por sennal son, no a los fieles, si
no a los infieles

αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις.

1 Cor. 15 vs. 33.

Las malas conversaciones corrompen las buenas
costrumbres.



4 GUE et GUI ut Itali GHE et GHI. exc. aguelo, cinguenna, uer, guença, guero (v. omnium fotum seu pullescens) halaguenno (v. adulator) pediguenno (v. lascivus) pihuela (v. pedica seu laqueus) ugueldo v. eructo et eructatio, deguello v. de collo unguento v. unguentum. Oud. p. 14. Et quae in infinitivo habent GUAR ut menguar mengue, sic aguar, averiguar, fraguar etc. et unum ex GUI, ut arguyr. p. 15.

* QUE et QUI, ut Italis che et chi, neque ulla exceptio est Oud p. 14. QU per C ut casi, calidad: Nebrissensis in dictionario QUA per CUA exprimit, u quiescente, ut cuando, cuaderno etc Oud p. 15.

DES in compositione privationem denotat, ut desarmado etc. sed S ante R quoque in R commutatur, ut derramar, derribar, derrocar. Nam et S alias in pronunciatione crebro effertur ut R sequente R tam in diversis dictionibus quam in eadem, ac si scriptum esset Irrael, lorreyes, lorrebeldes, larrayzes. Oud.

4 Oud p. 26 bueno et malo (item uno p. 32 et seq.) immediate sequente substantivo, abjiciunt O, ut buen hombre, mal etc. licet et dicatur hombre bueno, malo: Ex grande, seq. consona (ciento p. 35) ex tanto et quanto seq. adjectivo vel adverbio, ultima syllaba abjicitur ex tanto et quanto mas, mayor, menor et menos. d. p. 26.

DE PRONUNCIATIONE.

REG. I. Liquidae pronunciantur leniter, ut L. M. N. R. ele, eme, ene, ere: quibus adde S. ese.

B et V, ut Germanorum W. Oud. p. 10.

Ç (denotat dictionem extraneam, secundum quosdam) ut s. Oud. p. 10.

CH, ut sch, ut ce vel ge It. Ang. p. 174 Sed Oud. p. 11 ut Tch.

GU[4] ut Galli. Sed ge vel gi ut j: asperius aliquanto quam Galli G. Oud. p. 10.

H ut apud Gallos Ang: Et inutile est in honesto, humano, haver et aver, huviera et sine h: item in huerto, huesso, huevo, huesped, ypocrita.
Sed reverberat in hambre, hasta, hombre, hijo etc.

JOT ut sch. Ang p. 149: sdictum jota effertur tanquam schota Oud. p. 11.

LL et NN Ang p. 146 et 175 ut gli et gn: dicerem ut Li et Ni. Excipe Latina et Italica, ut illustre excellente, Camillo Tullio, sed qui polite, simplici L scribunt ilustre exelente etc. Oud. p. 12 metellos, pro meterlos A. p. 175.

QU[4] ut K vel cs Ital. Ang. p. 173.

X seq. voc. ut sch: Sed in compositis ab (ex) retinet suam pronunciationem cum aliis linguis communem, invenitur tamen escepto, pro excepto. Oud. p. 13.

Y ut apud Gallos;

Z ut s. vel ç.

Apostrophum[4] Hispani non habent Ang. p. 151. Sed e contrario multa diminutiva* p. 163. *pequenno

REG. 1. Vocalis in plurali assumit S. literam: Consonans ES syllabam.
Exc. rey, buey ~ bos. item X finale in G mutat ut relox pl. reloges.

pronomina carent articulis: Exc. possessiva, item qual. propriis nominibus non additur articulus. Oud. p. 22.

NOMINUM.

MASC.	FOEM.	NEUT.
Nom. El.	La	Lo.
Gen. del	de	
Dat. al vel a el	a	
Accusativus cum	Nominativo	convenit.
Voc		
Abl. cum genitivo		

Plur.		
Nom. Los		
Gen. de		
Dat. a.		

pluralis caret Oud. p. 16. Hispani habent quidem articulum, sed non nominum neutrius generis: sed nec etiam articulum neutrum in ea lingua, quod Hispani nostri neutris ibidem.

PRONOMINUM.

SINGULARIS						
No yo	tu	–	el	esse	este	quien
Ge de mi	ti	si				
Da						
Ac me vel per mi	te ut por ti.	se, vel				
Vo						
Ab						

PLURALIS.						
No nos, vel nos otros	vos, vel vos otros		ellos	essos	estos	quienes
Gen						
Dat						

Mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro.

* Cuyo ~ cujus interrogativum et relativum, respiciens ad rem possessam ut cuyas son camisas ap. Gall. ad possessorem Oud. p. 44.

Foem. hiel: miel: mar (et Gall. la mer) orden: sarten (sal Ang) sangre: box voc 6. ling.

Masc. laud. voc. 6.

La alteza 2. Cor. 4. vs. 7.

(camina Oud. p. 17)

EL praeponitur foemininis incipientib ab A. cacophoniae vitandae ca, ut el abeja Oud. p. 174.

Job 18 vs 28 et 33

Not. el agua, el ama etc. voc 6. el audiencia: el astucia Luc. 20: el asna Mat. 21 vs. 7. el alabança ibid vs. 16. el aldea Jos. 7 vs. 42. el aparencia 2 Cor 10 vs. 17.

El foem. ella.

Esse et este, foem. a. neutr. o.

Quien: foem. et neutr. que, qual, pl. quales habent (Alguien Act. 5. vs. 36.)

Aquel foem. aquella. neutr o. Cuyo ~ cujus.

Dicitur et mi, tu, et su in utroque genere.

Le in dat et accus. pl. les. ~ ipsi vel ipsum etc.

Os pro vos cum verbis in accus. et dativo Oud. p. 33. ut una dictio appareat p. 130.

Nadie ~ nemo: nada ~ nihil.

DE CONJUGATIONIBUS.

Tres et infinite vult Oud. p. 57

TRES sunt conjugationes p. 109: et tn̄ p. 253 3. admittit.

Havemos et hemos, haveys et heys Oud p. 60.

SER denotat essentiam rei in qualitate et quantitate, ut ser bueno, malo, grande sed ESTAR existere in aliquo loco, et cum quaeritur de valetudine, de affectum vel passione ut ayrado etc. Oud p. 73.

doy, estoy. 1 conj. ut estas etc Oud p. 71. et in conj este p. 74.

	Amar.	Veer	Cubrir.	Haver vel aver.	Ser auxiliaria:	Andar anom (andas H.)	
	1 CONJ. in AR.	2 Conj. in ER.	3 Conj. in IR.				
Pres.	Amo amos as ays a an.	Veo emos es eys e en.	Cubro imos is.	He havemos as haveys ha han.	Soy somos eres soys es son.	Voy andamos vas andays va andan	et bamos, bays ban van, 6. Voc.
Impf.	amava, ámos as. ádes a. avan.	veya emos as ádes a an.	?	havia íamos etc.	era	iva	et iva
Fut.	ré rémos rás réys rá rán.	ab infinitivo ?		auré legendum a-uré vel haure Oud. p. 63 reprehendens alios	seré		et iré.
Optat.	ría íamos as íades a ían.	viera	?	huviera et sine h.	sería		
Pl. et Imp.	asse émos es ésdes e en.	viesse	?	viesse	fuesse		
Conj.	ame emos es eys e en.	vea amos as ays a an.	NB hic coja a coger, sic ehger, regir etc Oud p. 11.	aya.	sea.	vaya andamos as andeys a. anden	et vamos, vays vayan.
	amando. *	viendo.		haviendo.	siendo.	andando.	

* Sic conjugantur omnia verba in AR. Excepto andar anomalo, et holgar, cum particulis me, te, se.

D peques Job 5 vs. 14. via: videbam Act 22 vs. 11.

ADo habet prima, reliqua IDO, exc. visto. dicho, hecho. escripto, puesto muerto, buelto a bolver. cubierto a cubrir. abierto Job 41. 13 oua illa Oud. p. 35.

suelto à soltar, despierto a despertar, confuso a confundir,

DICITUR he et soy ardido, creydo, dolido, nascido partido: fui et he andado: he sido a venido

Oud. p. 198. ... Accentus obtinet eandem syllabam sedem in pluralis quam habebat in singulari, nempe super eadem vocali, sive sit incrementum syl. sive non. sic, amo, amamos, amava, amávamos etc. excepto pres. amardes

Yr est de loco in alium, andar est errare, altro citroque vagari Oud p. 72.

y vazia habet significata ... luego as, a et an ... que in 1. Oud p. 84

praeteritum simplex.

1.	
é	amos
aste	astes
ò	aron.
2 et 3.	
i	imos
iste	istes
iò	ieron.

Exc. andar, quod mutuatur praeteritum vel à ser, vel habet anduue, vuiste, vò, q. ex 3 conj sic estuue ab estoy, estar: sed di à doy dar. diò Oud.

Exc. Dixe in 3 dixo à dezir: sic hize ab hazer: huue vel uue ab haver: pude à poder: supe à saber: tuue à tener (vide á veer H) fui à ser, in 3. fue, habet)

*anduuo et estuuo pen. acuunt Oud p. 197.

~~estuue ab estar H~~. puse à poner H vine, à venir Act. 22 vs. 11. truxe à traer. quise a querer H. cupe a caber Oud. p. 113: et alia exempla p. 197 recensent

VIDETUR formari in I. abjecto R infinitivi et A in E converso: in II. abjecto R et E in I vel Y converso; ut ardi, movi, bevy, doly, cay, ley, nascy, perdy, valy: in III abjecto R ut apercibi, cenni, cûbri, dormi, escribi, oy, parti.

vy, viste, vyó, veymos etc. à veer.

IN DUM exprimuntur per infinitivum, cum por vel para, ut por vel para veer y leer, i.e. ad videndum et legendum.

IN TUM verò sic. digno de ser visto y leydo i.e. dignum visu et lectu.

Nota. In 2. persona plurali Imperativi, supprimitur plerumque D retento accentu, ut amád et amá, sic comé hazé, vení, dezí praeter oyd, quod nunquam amittit suum D. Oud p. 197.

In multis gerundijs ponitur I pro E in penultima infinitivi, ut diziendo (non deziendo) sintiendo, corrigiendo. : sed muriendo Oud p. 135 ich durmiendo:

á Escriv. 12

Oud. p. 98 quise, quesiste quiso, quesimos, quesistes quisieron:

Dy penultimam acuunt Oud d. p. 197

ambas cosas H: expensas H: persuasorias palabras H: riquezas H ricchezze H:

E praponunt Hispani dictionibus a SC. SP. et St incipientibus.
Escaso. ab It. scarso.
Escofia ab It. scuffia ein nachthaube.
Escarpien ab It. scarpe.
Escalera ein stiegen.
Escabel à scabellum. Escalon.
Escoba, ab It scopa ein besen. Escobilla burste.
Escrivano, ab It. scrivano, escrivain gall ein schreiber. escribir H
Escaramuça
Escolasticos
Escritura, manuescrita
Escorpion Escuadron q. squadron. H. = quaternio Act 12 v/4.
Escùlpidor
Espacio Escuela
Escudo.
Escudilla ab It scodella.
Espalda It spalla, gal. espaule.
Espia espinazo = dorsum H.
Espion, et gal. esponjia ein schwam. H.
Especie. especiero, ab It. spetiaro ein wurtz kramer. especialmente.
Espaldera
Espadon.
Esposo, esposa, esposar xb.
Espejo.
Espesso oft. ab It. spesso cl

Espada Espina H Espiga.
Esperança Espuerta = sporta ein korb H.
Espuma. espumar.
Espantar ab It. spaventar erschrecken.
Estofa ein muster, zeugs, ab It stoffa.
Estuffa Estatuto H.
Estopa, gal. estoupe, ab It. stopa.
Estala ab It. stalla.
Establo. Estampador. Estanque masc. q. à stagnum H.
Estandarte ab It. stendardo.
Estilo Esteril Cl. Estoico, nom. propr. H.
Estropear.
Estornino, ab It. stornello.
Estrannero, ab It. stranniere ein [illegible]
Estuñero
Estampador. ab It. stampare.
Estrena, hinc gal. estreine.
Esturion. estrella H = stella.
Adde Esquadra à squadra.
Estar, estatura, estado. Esgrimia ab It. scrimia
Estomago
Escandalizar Job. 6 ps. 61. et escandalo H.
Estaca (q. ein [illegible]) ein heringe, [illegible].
Escamas = squama schuppen H.

REG. ..observare e
E ante se saepe habet I. ut in his, q̃ in
ENTUM desinunt, ut juramento.
Advierte.
Caliente
Cierto Concierto ein bund. H.
Ciervo.
Ciento. Comienço = principium, unde començar. cl.
Confiesso.
Diente unde mondadiente
Dispierto diestra
Diez deciembre
Estiendo.
Estiercol = sterq.
Fiesta Invierno ab It. verno winter.
Liebre ein hass. Infierno = infern H.
Miembro.
Mierla.
Miercoles.
Miedo = metu
Niebla = nebula. Miesse = messis H.
Noviembre
Priessa (q. ein presse.) vile.
Pienso
Pierna, a perna schenkel.
Pierdo
pariente, ab It. parente ein bluts freund.

pliego falte.
Passatiempo.
Reziente.
Sierra = claude.
Siente = sentit.
Siempre
Siguiente = sequens.
Serpiente
Septiembre.
Siegar.
Siembrar = seminar. säet. Siniestra H.
Tiempo. unde passatiempo.
Tierra
Viento et vientecillo = ventul.
Vientre
Viernes = Veneris.

X 14

REG.

O mutatur saepissime in UE.

Bueno
Cuello ~ collare.
Cuero cà'dro.
Cuerda
Cuerbo.
Cuenta, cuerno ~ cornu It.
Compuesta.
ciguenna ~ ciconia Cl.
Duermo p dormio.
Duelo.

Acuerdo gedenck
Apuesta gewette,
Buelbo q volvo) ~ revertor.

Fuellis ~ follis.
Fuente ~ fons: la fuente Saudbrunn.
Fuesse pro fosse It.
Fuerte
Fuera ~ foras
Fuego ~ focus
Fuerças, gall. forces.

Gruesso.

Huerta ~ hortg
Jueves ~ jovis

Juego à jocus
Luengo à longus
Luego à locus
LenZuelo. ab It. lenZuolo. Muelle ~ mollis.
Muestre pro monstre, ab It. mostra
Mueva ~ moveat
Muelas backenzahn, muela It por molino Cl.
Muerto, ab It. morto
Nuestro
NueZes.
Nuevo
Nuera, ab It. nuora. ~ nurg
Puerros, ab It porri, gal. porreaux zwibeln.
Puedo.
Puesto, ab It. posto.
Puerco a porcus: foem puerca.
Puente.
Puerta.
puerto It.
Rueca, ab It. rocca.
Ruego ~ rogo
Respuesta, ab It. risposta.

Suerte, ab It. sorte.
Suelo. ~ solum ? ~ soli ?

Suela ∵ solea, dic soole.
Suegro ∵ socer.
Sueldo, ab It. soldo.
Suenar ∵ sonare.
Suenno ∵ somnium.

Vuestro
Verguença, ab It. vergogna. ∵ verecundia

REG.
Ex his, quæ apud Latinos in Bilis vel Bulus, a. um desinerent, vocalis inter B et L abjicitur.

Amblar, tabla
amblador. tractable
establo vocablo.
diablo.
favorable
hablar.
mueble
noble

REG.
C mutatum reperitur in G.

Assegurar.
Amigo et amigablemente.
Cargar, ab It. caricare.
Consacrar.
Cavalgar, ab It. cavalcare.
Clerigo. ∵ clericus.
Castigar.
Ciego, ab It. cieco.
Cogombro.

Domingo ∵ dominicus, sontag.

Higo ∵ ficus
Jugar, ab It. giuocare, gal. jouer spilen.
Lego, a laicus. Juego ∵ jocus.

Mendigo ∵ mendicus.
Migo ∵ mecum.

Ombligo, ab It. ombilico

Plega ~ placeat.
Plegar ~ plicare.

Segar ~ secare
Suegro ~ socer. suegra faem.
Sagrario fin karner, ossuarium.

Trigo ~ triticum.

CT interdum in CH ob sibilum mutatum
reperitur: ut et SC.

Dicho. sed maldito Job 7. v. 5 ubi
Hacho
Estrecho ~ strictus eng.
Deshecha fin niderlag.
Lechuga ~ lactuca.
Ochenta ~ octenta.
Pecho ~ pectus fin brust.
Provecho, a profectus. nutzen
Derecho
Lecho ~ lecto. H.
Leche q. ab abl. lacte milch. Cl.
Trecho ~ tractus. nom.
noche.

SC.
Macho, a masculo.

Antiq. pro Fabiis habas, faba: Haar vel ... fordum
fijchs; [illegible] fordus, pro hordeum etc. [illegible]
... [illegible] bibl. p. 68.

F in H mutari videmus

Hambre ~ fames.
Hender, It. fendere
Hembra ~ foemina.
Haldas o faldas de jupon schoße am cramst
Hilo ~ filum: hilar [illegible]
Halcon et falcon.
Hebrero ~ fabrmarius.
Herradura, à ferro.
Herrador.
Hedor ~ foetor. et heder ~b.
Herver ~ fervere. heno vel feno.
Herir ~ ferire
Higado, ab It. fegato die leber.
Hinojo et inojo ~ foeniculum.
Hijo ~ filius.
Higo ~ ficus. ein feige
Horno ~ furnus, ein ofen
Horca, ab It. forca.
Hongo, ab It. fongo pfifferlinge.
Hondo, a fondo It. profundo.
Honda ~ funda.

Huso ~ fusus spindel.
Huyr, ab It. fuggire.
Hoz ~ falx
Hazer.
Hablar (à fabulari)
Hierro.
~~Hinojo ~ foeniculum.~~
Rehusar (q. refusar) gal. refuser.

Hervir cl. ~ fervere.

Harina.

REG.

D sæpe elidi solet in media dictione

Ayrado
caer
Creer
cruel et cruelmente,
feo ~ foedus,
fear ab It fidar ~ fidere
fiel ~ fidelis, et fieldad:
frio, a freddo It.
juyzio. guiar, à guidare It. Ven.
limpio, pro limpidus
lucio ~ lucidus.
loar, ab It. lodar.
oyr ab It. odir vel udir.
parayso
raer
rayz ~ radix It. rayo ~ radius. posseer & possidere Cl.
roer ~ rodere. reir ~ ridere.
tea & teda.
tibio ~ tepidus. Cl.
turbio ~ turbidus. Cl.
veer.

Alumbrar (a lumbre. H) Remembrar Cl.
accostumbrar (costumbre sviembrar.
hambre (gal famine) ∴ fames. tremblar q. dicer.
hembras. tremular, a tremulo Cl. Fab. Das
hombres.
combre ∴ culmen.
nombre & ar &c.
pronombre
legumbres (q. legumina) ∴ oly

mer.
ombro ∴ humerus.

Ex SC (pro quo et ZS poni solet) sequentibus vocalibus E vel I, potest omitti S.
ut conozco, conocer conocido: pece Luc. 24 ff 41

Acrecentar ∴ augeri, a crescere.
aborrecer. H.
apacientar H comydar, à pascere.

T mutatur in D in participijs in ADO et IDO: Et in nominibus apud Latinos in T desinentibus: et multis alijs

Adulatore adulator.
Abad ~ abbas.
Anade ~ anas.
Amador
Autoridad
Amistad ab It. amistà
amblador, ab ambulare.

Cadena
Conde, a conte It.
Ciudad ~ civitas.
Calidad ~ qualitas, status.
Escudo.
Edad ~ ætas.
Difficultad
Distilado
Duda ~ dubitatio
Delicado
Ducado Em ducat
Desocupado
Dedo, ab It. dito Em finger.

Dignidad.
Ensalada, ab It. insalata
Facilidad.
Falsedad.
Felicidad
Higado v. 5 It. glossador.
Heredad ~ hereditas.
Incomodidad
Jornada ab It. giornata d tag. gal. journée.
joventud ~ juventus.
Letrado ~ literatus.
Lodo ~ lutum.
Lado dio [illegible] It.
Lindo q. [illegible] à lentus [illegible]

Marido ~ maritus.
Mercado
Mandado ~ mandatum.
Maduro adj
Mudo et mudar ~ mutare.
Moneda
Miedo ~ metus.

Nadar ~ natare.
Navidad ~ nativitas.
Necessidad.

privada ~ locus secretus.
propriedad.
papado vel pontificado
padrino
prado
passado
pescado
prosperidad.
pecado ~ peccatum.

Ruda

Sabado vel sabbado It.
Salud
Senador
Soldado ab It. soldato

Sed ab It. seta

Toda
Trinidad.

vedar ~ vetare It.
Vida ~ vita
Virtud
Voluntad.
Universidad
Vidriero ~ vitrarius
Verginitad
Vid ~ vitis.

REG.

T. semper mutatur in C. in verbalib. in ION et in denominativis in ITIUS, a. um, etc. ut corrupcion, gracia { Oud. p. 14 Hispani nunquam T. ponunt, ubi habet eandem vim cum C. ut gracia, acion, dicion, intencion.

EX 1. DECLIN. LATIN.

in A.   m. fol. 7 ps. 92.   XO 23

Aldea ein [illegible] ps. 13.

Auaricia
Astucia H
Arrena y arena.
aguila pro aquila
academia
arcabusada ein schuß. gal. arquebusade, al
It. archibusata.
azanna
arcaboca
alba. m Ang p 475.
almoada [illegible]
almilla ein [illegible]
agua ∼ aqua. el fol. 2 H 9 etc a ps. 5.
aguja ∼ ab It. ago ein nadel. ut migaja ∼ mica H.
adultera
abadessa
aspa ein haspel.
armadura de cama bettstatt.
Barba
Boca ab It. bocca.
botica laden gal. boutique. It. botega.
bolsa ein beutel It. borsa.
banda ein feldzeichen.

artilleria, v. gall.
arca
agalla gal apfel.
alegria lustigkeit freud
Agonia Græc. gal. e
abundancia H
anima H.
assadaria ein gardunse.
altura die höhe H.
angustia angst H.

Bayeta. It baieta, gal bayete Bay.
bonança f. gut wetter H.
Boda ein hochzeit
blanca blancken?

batalla, gal. bataille. It. bataglia.
baqueta
bala, gal. bali It. balla.
brida vid. Zaum gal. bride.
bestia H
blasphemia H.
Berrena fui bosserr ar. p6.
bevida ∴ potus.
Candela.
Coronica, It. cronica, gal. chronique
Cedula.
citera Zitter
carroca, It. carrozza, gal. carrosse vid. Gutsche.
Canna, vid. hündin (alias perra) aliter.
cincha vid. gürt.
corneja vid. krahen
carpa vid. karpf.
cebolla zibel,
calabaça, kürbiß, gal. calebace
castanna ∴ castanea.
circunstancia.
comedia
carta & charta
corona.
caxa vid. kasten.

Capa vid. kappe rock
correa ∴ corrigia
culpa.
contienda ∴ contentio.
cara fui angesicht.
canela zimet. ab It.
cantina fui keller
cama fui bett armadura de cama S.
codicia, alias avaricia S.
cabra
cevada gersten H
cabriolas, gal. cabrioles. It. capriole.
carga fui ladung. gal. carge ab It. carica.
castilla vid. kapel
concubina Dec.
cosa
comara ∴ vicinia H.
compannia. gesellschaft
correa ∴ corrigia H fui schwiemen.
cerimonia.
canna vid. rohr H
cuchara vid. löffel.
cueva vid. höle H
cabeça vid. kopf
cuenta vid. rechnung.
cerveza bier 2.
cinta vid. gürtel.
cesta vid. korb.
continencia H.
congoxa sorge H
contienda (gran)
Cortina, et It. gal. courtine vorhang
confiança ∴ fiducia H
cereza.
criatura
columna.
comida speiß.
cuerda ∴ chorda
colecta ∴ contributio H.
copla kopay
cunnada ab It. des Bruders weib Cl.

Constancia
cortesia
cuba nis schiber, gal. cuue a coppa It.
carniceria ∴ macellum.
costilla seini ribbe, costa
colera (pro ira) et It.
camara de sangre Cl. rothrur H.
costura seine nad
carisea, et It. sed gal. e.
casa [illegible] casilla seini haüslein
cubierta seini decken, alias manta ?
cosa, It. coppa It. coperta, couuerte gal. seini becher.
cavalleria gal. e.
cera. wachs Fab.
campana
cozina, It. cocina ∴ culina seini kuche
camisa, a camiscia. nis hembd
correspondencia
colcedra nis küssen.
doctrina H. Job 7 ps. 16.
Donzella et It.
dozena seini dutzet
destreça, ab It. destrezza. diestra ∴ dex

Daga et It.
dama et It. gal dame.
diferencia
diligencia
duda ∴ dubitatio.
data la It et: sed gal. e. ∴ datum
dormidera magsamen
diestra H.
dolencia Cl.
donzella que anda tras de su ama M. ∴ pedisequa, un. L. Cl.
dureza ∴ durities. H.

Estala, ab It. stalla.
Escobilla seini bürsten.
Esgrimia, ab It. scrimia.
Estrena, gal. estreine.
Excellencia ?
esca por encender el fuego ∴ fomes.
espinilla ∴ tibia seini schinbein Cl.
enernzyada nis [illegible] Cl.
esperança ∴ spes H.
embidia ∴ inuidia H.
experiencia
estima ∴ aestimatio, precium H.
enseña ∴ signum, insigne H.

Fabrica
faxina, ab It fascina ∴ fascis seini büschel.
feria
firma seini siegel.
flormoscada.
flauta et It: gal fleute nis pfeif.
flema, It flemma, gal flegme ?

forma, it It.
fortuna
fortesa, ab It.
forcina, mi gabel.
frúta, fem. frucht.
falta ~ error, dubium. lui mangel.
fina.
finiestra, p fenestra, Cl. alias ventana.
forma de cada cosa. Cl.
flaqueza ~ infirmitas, tenuitas H.
fantasia H.
flauta

GLORIA
granada.
goma gumi
ganancia gelain.
guerra gal guerre
gracia
gallina
grasa it It. gall e fister.
galeria lui gang.
garganta lui gurgel.
gorra lui huet.
grandeza

gota ~ gutta.
galéa lui galea. Cl.
grana purpur farb

Hazienda ~ bona faab. gutt H.
HORA
huespeda ~ hospita.
harpa mir ...
hembra ~ fœmina, de otry animalib. Cl.
heregia ~ haeresis H.
honrra fem ~ honor. H.

IMPORTANCIA
Iglesia ~ ecclesia
juntura, It giontura, gal. joincture
invidia
ira
ignorancia H.
idolatria It et Lat. H.
jactancia H.
isla H ~ insula.

lagrima. levadura saurteig
leaca ein meilscangs.
ladrona fæm. à ladron.
liga ein hosenband.
lana.
luna.
letra ein brief letra publica.
~~libreria~~
lyra
lamprea t. ...
libra.
lanterna est It. sed gal. e.
lengua
lista ein verzeichnuss, zettul.
licencia
lluvia ~ pluvia
lavandera ab It lavandara ein wäscherin
lectura.
llama ~ flama.
lenna fæm holtz
locura, (q. locutura) ein mährlein.
lymosna, It limosina ~ eleemosyna. H
libreria ~ bibliotheca Cl.

Maxilla.
Mascarada
manga, It manica, gal. manche ein ermel.
manta ein decke (cubierta s.) It mantel Cl.
malicia.
mançana ein apfel
manera
materia Cl. et madera Cl.
malvasia
Medida ~ mensura.
medicina
mesa
memoria
misericordia, ser movido de misericordia, tener misericordia de etc H.
mispola.
monja ~ monialis. sed monje ~ monachus.
mosca et It.
mora ein maulbeer et It. sed gal meure.
monederia
mostaza senf
mula.
muralla, gal. muraille. It muraglia mauer.
molestia
mentira ~ mendaciu. H. El diablo es un padre de mentira Joh 8 v. 44.

mantteca butter Cl
maledicencia H
mayordomia haussaltung H.
manyzquierda ~ manus sinistra H.

Nassa paza pescar Cl.
Nomenclatura
noticia
nobleza ∴ nobilitas.
nobia ∴ sponsa.
necessaria la, ǰ privada ein gemach.

ofensa ∴ offensio H.
orilla dz [illegible] H.
ortaliza, ab hortus, allerley kraut H.
Obra & opera.
ortografia It.
oveja ∴ ovicula.
oliva.
oreja ∴ auricula ab It orecchia.
orina et It.
offrenda ∴ opfer. H.

2528

onda.
obediencia & desobediencia H.
observancia H.

Paga ∴ stipendium H.
palma ∴
parentela ~~freund~~ blut schafft Act 7. v. 14.
prudencia Cl.
parabola H.
paciencia Cl.
perra ein hundin v. canna s.
paja q. prüsch, stros,
privada, s necessaria
pala ein schaufel.
parida ein kindbetterin q. ab It. partorita.
pila
provincia
planta forma ein pasten
petarda, gal. petard ein thor sprenger.
polvora sed It polvera pulver, st rohr.
pica et It. sed gal. pique
pagina
pluma ein feder

proa ∴ prora H
partida H.
parentela freundschafft H.
prosecia H
pisada ein ~~[illegible]~~ schritt, passus pedis H.
piedra ∴ petra H.
penitencia
potencia
paloma ein taube.
promessa Act 1. v. 4.
plata silber, unde plateros. H
pobreza ∴ paupertas H.

pulga f. ein floch
patria
pera
pressa ein halter
primavera et It. der früling.
portugalesa, ein portugaleser, müntz.
plaça platz, marckt.
provincia
pieça, gal. piece ein stuck.
pena pelleja ~ pellicula, pellis Cl
pelea ein streit.
petrina ein gurtel.
picasa ein atzel.
persona
presencia
punta ein spitz. usurpatum et an krag qua alias randa.
planta fußsolen plante gal.
priora ein priorin
perfidia
pertinacia
puta, pro puttana,
picardia büttelery

Cuaresma ab It. quaresima, gal. quaresme die fasten.
quitança ein quittantz, gal. quitance.

ramera (q. ein rammel, unde rammlen) ~ meretrix H.
Rezma, ab It. resima, ein riß papier
regla ~ regula
rana.
rosa.
renta, gal. rente, renten
reverencia
raqueta, ab It. racchetta.
raquesa ab It. ricchezze.
receta ein recept, recepte It et gall.
reconoscencia
ruga ein falten
raspa et It. ein rabbrisser.
Roma urbs,
randa spitzen am krag etc. q. am rand.
ribera, ab It. riviera des ufer. H.
rayna H
rodilla ~ genu
recompensa ~ recompensatio H.
ruyna H.
rotura (a roto) ~ ruptura H.

Sacristia
ſalsa et It. ein brüe.
ſalſicha bratewürſt, ab It. ſalſiccia, gal. ſau,
ciſſe.
saleza ein ſaltzfas, ab It. saliera.
ſcientia ?. alias sabiduria H.
sepultura.
semana ⁊ septimana, gal. semaine.
senda à semita
ſilaba & ſyllaba alij aliter ſcribunt.
sobervia ⁊ superbia.
silla ſitz, ein ſattel.
ſecoha f. ein ſeister.
sala ein ſaal et It. inde maestresala Priſt.
sabana ein leilachen meister in ebang.
saya gal. ſaye ein vorck oder ermel.
saliva.
synoga, pro ſynagoga H. Job. 6 v. 59.
ſaliva ⁊ sputum H.
siniestra H ut diestra.
la ſecreta ein gemach. H.
semejança ⁊ similitudo H.

Tinna ein ſolczeimer, à tinea
tinta dinten.
tabla ein tiſch.
trompeta ein trometer H. sed It.
tortoza et It.
tienda ein laden
tierra & terra. die Erde H. unde terreno. H.
tropa et It.: gal. troupe ein trupp, hauff.
tripa, gal. trippe trip ſamet.
tela leinwat et It. gal. toile.
teta ab It. dutten.
taça ein glaß.
tea pro taeda, vel ut Cal. ſcribit, teda.
theologia
tragedia et It.
templanca pro temperantia, à tem-
plar ⁊ temperare Cl.
turba Cl
tunica H.
tristeza ab It. H

tristeza

Vela ⁊ vigilia H.
Vihuela ⁊ cytbara H ein harpfe, ut interpretatur H.

Usança ab It. usanza.
ventana ein lüftloch, fenster.
vaca = vacca.
vaqueta, q. à vacca geschmirt leder.
ventaja, q à vantaggio : avantage gal.
uva.
vianda, ab It. vivanda, gal viande
valencia manheit
vinna = vinea.
villa
vayna.
vacancia
vindemia
ventosa et It.
verga ab It. = virga.
vena.
unna = unguis ein nagel
usura.
viga = trabs ein balcke.
violencia. It.
victima It
vaza ein eln : alias bracada à brachium. nam It. brazzo: alias ein stecken, ruthen It
Yerba = herba.
Zorra. f. ein fuchs It.

Vispera p vespera.
vehemencia It

EX II DECLIN. LATIN.
in US vel UM.*

28
31

Asno = asinus
alnado q. adnatus, ein stiefsohn
asencio = ab It. assentio wermuth.
autumno.
apostrofo.
aposento ein kammer.
aloxamiento, ab It. logiamento.
assiento ein stulgang.
anno
animo. et pro adv. hortandi.
articulo.
amigo
anillo ein ring.
archidiacono.
archero, gal archer, arschier, Leibschützen ab It. arciero.
alabardero, gal. ier: It. iero ein trabant.
angulo cl.
alimento It. nahrung.
abortivo et in Lat. et It. ein missgeburt It.

activo
passivo
participio
infinitivo
supino.
neutro.
superlativo.

* Germano et nao Cons. p. 19.
In o masculina, exc. naxo, et qn inveniat aliud. Voc 6 ling. ssla nao = navis fol. 27 p. 5. 3: sed el navio = navigium.

ayuno ∵ jejuny H.
avaro H.

Boticario, ∵ apothecarius.
barbero balbiri
barquero ein schifman.
braco, ab It bracco, gal bracque ein spur hund. Sed braço ∵ brachium H.
biudo ∵ viduus q. d. eliso.
barato, q. paratum levi. wolfeil. (mas barato ∵ vilioris precio.
brasero ein glutpfan.
braço ∵ brachium.
bobo ein bube, nar.
banto et It.
beneficio
blasphemo H.
bollicio ∵ tumultus, auflauf, aufruhr. cl.
borracho ∵ ebrius H.
baptismo H
beso ∵ basium H.

Claustro ein Creutzgang.
coro, It. choro et, gal. cheur.
cimenterio.
colegio.
catalogo
cimbalo, et It. sed gal. c.
cochero ein kutscher.
carnero ein hamel.
cordero ein lamb. Hut.
conejo ∵ cuniculus.
camelo.
cunnado a cognatus ital. orig. ein schwager.
cervesero ∵ cerevisiarius.
carnicero ein metzger.
cantero ein maurer. Sed cantaro ein kanne Hut.
carpintero ein Zimerman.
cocinero ein koch.
carbonero ∵ carbonarius
capelero ein hutmacher
campo
clavo, et ein näglin gewürtz.
cologuio pro colloquium.

Cenadero ein essaal. H.
conaho.
ciudadano ∵ civis cl.
cortijo ∵ ager H.
cornado H ein heller
capullo ∵ spatium, die Vorraut H. cl
crecimiento H.
cuello ∵ collum H.
contentamento H.
consuelo ∵ consolatio H
cuerno ∵ cornu H

camino et It. kin carg
caldo mi Suppan.
concierto It. p. 451 kin geding, q. cum ~ simul certi
çapato ~ calceus.
criado mi [illegible] : criada fim à criar
curioso. (~ alere
capitulo.
carillo die [illegible] à cara [illegible]
codo, gal coubde, à cubitus
cielo
copero ab It coppiero. gal coupier kin mundschenck.
camarera kamerere.
coleto It colletto, gal collet kin göller.
castillo ~ castellum.
candelero mi leuchter ab It candiliere
cortesano mi hofman.
Christiano mi Christ Act 11 ff 26 primum: cristiano nom prop. Aug. p. 147.
celebro ~ cerebrum.
Clavicordio
carretero mi fuhrman
capado ~ eunuchus cl.
costado ~ latus.
consejero ~ consiliarius H.
consejo

Dalero.
Dinero ~ denarius
dedo ab It. dito, gal doit. ~ digitus
dialogo
danno. et It
decano
delicto
drapero tuch [illegible]
demonio et It. pro α. H.
dado mi [illegible].
discipulo, et condiscipulo. H.
decreto (determinar y guardar H) mi schluss
desierto ~ desertum H [illegible]
despojo ~ spolium ar [illegible]. H.
duenno (ab It donno) ~ dominus H.

discipulo Hut.

33

Enemigo ~ inimicus
Enganno ab It. Hut.
exemplo.
exercicio
establo ~
edificio

Espectaculo
estadio.

embudo ein träfter.
espejo, ab It. specchio ein spiegel. H.
equinoxcio = aequinoctium.
estuuero ein bader
encienso, enxyrar. ab It. incenso. unde
encensario = thuribulū Cl.
euangelio H.
espadero Cl ein schwerdfäger.
espanto = terror: ar verb = terrere seu terrefacere
(ab It. spavento, are verb.)
espinazo = dorsum der rucken H
escandalo H.
ensennamiento H.
estatuto H
estrado H ein fußschämel.

Fastidio
fundamento.
flasco It. fiasco
feno et It.
frio = frigus, et adj.
fideicommissario Cl.
franco freygebig benefico Cl.
fingimento H.
formicario ꝑ us H.

Gambaro et It. gozo = gaudium.
ganso m. ein ganß.
grano et It.
gato ein katz.
gallo.
grillo et It.
gasto kosten; q. à gast oder gästen.

güsano fui caverni H.
ganado = grex.
grano H.

homicidio H.
hortelano & hortulany Jos 20 ps. 15.
Heredero = heres Cl.
huerfano, H. orfano ὀρφανός uis wais,
hydropico H.
Juycio = judicium et 2. H Jos c 5 ps. 22.
juramento. venidero H = ultimus
inventario et H. sed gal. inventaire.
instrumento. H
jardinero uis gartner,
incenso et H. gal encens weyrauch
jarro fuit karde, krug h. q. geschirr,
ingenio. Cl.
judio = Judäus.

infierno Cl.
incredulo H.
idolo H.
imperio H.
jornalero H uis taglohner.
~~instrumento~~ H.
impedimento H.
intento intent, Vorhaben H.

Laço q à laqueus, uis masche, sed Cl. 2.
labio
lego = laicus.
loco uis narr, bube
ladrillo fui Ziegelstein
lucio = piscis species
librero = librarius, buchfuhrer
lirio
lobo = lupus

lienço hin duch, ~ linteum. H.
lecho ~ lectus H.
logro ~ lucrum Cl.
lomo ~ lumbus lenden, H. It. lombi.

Mayordomo. It. majordomo hin hofmeister.

momento ~ ipse momento.
moço, et It. rotz.
moço pus bub, g. mots.
mancebo hin Jungen gesell g. manceppus.
mensajero ~ nuncius, hin pott.
marido ~ maritus.
molinero pus müller. Molino H.
mosto et It. most H gal. mouste.
meollo ~ g. medulla,
monumento H.
moscadero hin fliegenwedel.
mentiroso (à mentira) ~ mendax
martillo pus hamer ab It. martello.
~~mosto et It. ~ mistum H~~
mago H vel
magico ~ magus H: sed alii adjiciunt et H
muro H.
Mercurio nom. pr. H.
medico H. ×
miembro H.
mysterio
mandamiento H. de Dios.

× Oud. p. 207. ibi. La perdiz dizen los Medicos, que sea de comer, entre tus compañeros, para que no haga mal: Tienen razon, que han de ser el hombre, un gato y un perro.

Nabo mas. ∴ rapa Cl.
Necio tus unflat,
Negocio.
nnudo ∴ nodus, gal neud
ninno tus kind.
numero.
navio ∴ navigium H.
novicio en la guerra y armas ∴ tyro
a Lat. novitius, It. novizzo.

Organo
osso ∴ ursus
ollero (q ollearius) ∴ figulus (ut vasa)
ocio. v. contra negocio
obispo ∴ episcopus
obispo de anillo tus ertzbischof
officio Cl.
oro.
ojo ∴ oculus
odio Cl.
ombro ∴ humerus H.

Panadero ein becker.
patricio
parayso m. ~ paradisus m. et f. Cl.
pavo
papayo. gal. papegay.
padrino ein gott.
patrimonio
palacio et patio f.
palmo et It. panno
pescado ein fisch.
perro ein hund. a ferm.
pelo et It. H.
pellejo. ein beltz. ich haut. pellejero ~ pellio Cl.
pecado ~ peccatum.
pifaro ein pfeiffer.
platero ein goltschmit. q. ein platner per excellentiam.
plato ein plat, taller: It. piatto.
politico.
portero ein pfortner.
porquero ein schwein hirt
poltronazo
pozo. It. pozzo ~ puteus.
porro et It: sed gal. porreau junge zwibel
pollo et It.

preposito ein probst.
proposito ein vornehmen a proposito gar recht.
pratico, It. prattico.
presbytero ~ er. eri Cl.
precio
proverbio
purgatorio.
psalmo H.
principio
pueblo ~ populus
pedaco ~ frustum It. pezzo.
prodogio H.
philosopho H.
palabrero H ein vermessner schwetzer.
predicatorio ein predigstul.
puerco.
prologo Cl.
patio ~ palatium H. c.
pannizuelo H. ein tüchlein.
premio H.
peligro ~ periculum.

Queso.

quartillo ein 4 theil, mössel.

Ramo H
raso et ft. atlass.
ravano rattig.
resto et ft.
repollo Cappus kraut.
registro et ft. sed gal. registre.
rico reich.
rostro et dz angesicht. H
reyno v regnum H.
reno et ft. y Rheng fl.
regaço v sinus H.
rio Cl.
ruego v rogatio H
rebanno v grex H
remedio H
romadizo v catarrhus m. i. Cl.

Sennorio H. Cl. v jurisdictio herrschafft.
sacrilego H
sacrificio H
sagrario
sargento et ft. ein crantzmeister sed gal. Sergeant.
saco y saccus
salero ein saltzfass
serragero ein schloßer
secretario
servicio
senteno rocken, korn.
serrojo ein riegel.
simbolo. et ft.
sombrero ein hutmacher. 5 capelero.
sobrino ein Enckel.
sordo taub. et ft.
sustento ein aufenthalt, Underhalt.
siervo H. v servus
salario.
silencio hazer H.

supersticioso H
suenno v somnus. ab ft.

salvado ~ furfur Cl.
sudario Joh 11 v. 44.
sabbado, It sabbato, gal sabbat: Lat. sabbatum et tamen Graec. σάββατον sed magis ad Hebr. re-spicit H. Cl.
subsidio embier H.

tendero [illegible]
~~tintero ~ atramentarium Dec.~~
trunco.
triunfo ~ triumphus Cl
tribuno Cl.
territorio Cl.
teximento [illegible] Cl.
Tejado [illegible] It tetto
templo de su cuerpo Joh 2 v. 21. templo hecho de mano H Act 7 v. 48. et [illegible] vox (casa) et aliquoties alibi.
templo de Dios 1 Cor. 3 v. 17.
termino
testimonio
tesoro et It.
titulo
tintero [illegible] Dec
tondo [illegible] q. rotundo
tonelero [illegible]
toro Cl
topo ~ talpa. Cl.
trago m. [illegible]
travajo, ab It. travaglia
tyranno.

testamento H.
tributo
throno ~ throno
trigo ~ triticum.
testigo [illegible] H.
theologo Cl
teatro Cl.
tono Cl
torno et It. et Lat. et Gr. τόρνος [illegible]

Vaso
Vaquero* [illegible]
verbo, pars orationis.
verano (q. à ver) der [illegible]
vidriero [illegible]
villano grob. [illegible]
vicario
vitio
vino l. A p. 457.
vocablo
velo. H.
unguento.
usurero ~ usurarius Cl
vituperio H.

* NB. ero apud It. in ier ap. Gallos.

vulgo H.

Yugo ÷ jugum H

Zelo H.

Adultero
maestro
libro
yerno ÷ gener.
ministro

apostolado H.
llanto ÷ planctus H.
puerto H.

Advento.
Accento apparato H.
Apetito
Assalto uns [illegible] et It: sed gal. assault.
caso
luto ÷ luctus H.
contrato Concurso H.
excrato H
fructo convento et fruto H discurso.
fluxo. Cl.
gusto
habito. Cl.
imperato Cl sed u. H. ?
grado
magistrado H.
olfato H.
oydo ÷ auditus
parto. Cl.
tacto vito H.
Sonedo H. nom.
verso
obispado H.
gemido H.
uso.
gesto
terremoto H
Espiritu
sentido H ÷ sensus.
respecto H.

tribu, del, sed It. la tribu Act 13 vs. 21 Ven
(et tribo It. Ven.

Jesus.

lago ÷ lacus H.

EX III DECLIN. LATIN.

Ayudador H. m OR. Ambassadores ab ajuntadizeir : mittere schonb. in pol. lib. 3 c 27 p. 318.

Amor. Et pro causa H.

asador ein bratter, od bratspiess

coadjutor H

bevedor

consolador. H.

calor.

calçador ein anzieg.

cantor clamor m. H.

calzatoio It.

comedor ein fresser.

color linda, gal. belle couleur. color : xpos A

criador H

calentador ein glut pfan H. scalda letto.

despavilador ein butzer. Doctor de la ley H.A.

emparador : imperator q. a dis et favilla

Dolor H

enquaternador de libros ein buchbinder. dispensador H.

engannador.

ensennador H

favor H.

governador. H.

hazedor : factor sed bienechor H. et bienhazedor H.

herrador ein schmit a ferrum.

humor.

imitador H.

lector.
laborador ein tagewerker.
librador ~ liberator H.

minador ein schantzengraber
morador. ein einwohner. H. de..

odor.
orador ~ orator H.
pastor ein hirt H.
pintor
~~professor~~
pazador ein anricht tisch
procurador.
peccador H

robador.
rumor

sabor ~ sapor
sudor
senador ~ senator.

~~temor H.~~
tremlor ~ tremor H.
texedor ~ textor
tintor ~ tinctor.
tragador ein fraster
traydor ~ proditor, q. traditor.

valor.

ION.

Nota, verbalia in io, si non sit nec ido, exprimi solent per verba obra de cum infinitivo.

Accepcion H.
Ambicion
aplicacion
aspiracion.
afflicion : afflictio H.
benedicion. bendicion H.
conversion. H
circuncision. H.
condicion.
cognicion
certificacion.
contraction.
cancion.
comparacion
condenacion H.
contemplacion Cl.
diction
derivacion.
demonstracion H.
diminucion.
digestion
duracion Cl.
disposicion Cl.
Elision
excisacion.
execucion. Dec.
elecion H
Fornicacion H.

apelacion Dec.
admonicion H.

creacion H.
congregacion H
corrupcion [illegible] H.
consolacion H
conjuracion H.
communion H.

disension H.
defension. Cl.
dilacion. Dec.
denonciacion en persona : [illegible] dictio, se personalis actio. Dec.
divinacion
discrecion H.
edificacion H
exhortacion H.

Habitacion H.
generacion H.
guarnicion [illegible]
gloriacion : gloria H.

incorrupcion H.
instruction
imposicion. H.
inquisicion H.
inscripcion H.
imaginacion H.
interpretacion H.
lecion

maldicion H
municion.
motinacion [illegible]
murmuracion H.
mencion Cl.

nacion
navegacion H.

obligacion.
occasion.
opinion.
oracion.
observacion A.
operacion H.

prefacion.
protection
profession.
pronunciacion.
purificacion Hut.
proportion Cl.
persecucion H.

respiracion. H
reconciliacion H.
redemcion H.
revelacion H.

racion ratio et 2.
sancion. relacion H.
remission de peccados. H.
resurrecion Jos. 5. ps. 29.
restauracion H. Sujecion H.
Satisfacion H
sedicion H. levantar sediciones H.
tentacion H.
terminacion.
turbacion Cl.
tradiciones de sitten
q tradita sunt H.
tribulacion H.

vision.
vocacion. H.

45

45.

dignitad.	divinidad H.
edad.	curiosidad H.
quantitad	tenacidad.
verdad. H	charidad H.
facilidad Cl.	severidad H
fieldad.	bondad H
fertilidad	cequedad H.
vanidad. Cl	libertad H.
importunidad Cl.	magnimidad H
serenidad.	oportunidad H
novedad. Cl.	longanimidad H
enfermedad H.	honestidad H
claridad H.	escuridad. H
iniquidad H.	novedad H.
piedad H.	Facultades. lat virtutes cuiusdam [illegible] H.
sanidad H.	simplicitad H.
~~verdad H~~ midad H.	hospitalidad H
maldad H: malitia	humildad H.
magestad H	potestad H.

Altar
ave
animal.
arenal ein sandufer
artifice H.
arbol m. ~ arbor H.
ayre ~ aer
botones knöpf.
baston.
candil el. ~ candela H.
can
carcel ~ carcer f. H. poner en la carcel
capon
compadre
corte
carne
canton ut gal. sed It. cantone ein Camin
calle f. ein strass, gassen.
cordon ein gürtel
coraçon ein hertz m
cesar.
cabron ~ caper, ab It. caprone ein bock
corral ein schafstal H.
crimen H. Cl.
cojon ~ testiculg
costumbre fem H

comilon ein fresser H
i gloton.
cabo, à caput.

dedal, It. ditale ein fingerhut
detental ein vorturf.
duque ~ dux
Diós. dioses soys Joh. 10 v. 34. El Dios de Abraham etc. Act. 3 v. 13.
don ~ ab Hebr. adon. Alsted. in radic. L. S.

exemplar.
escalon ab It. scaglione ~ gradus.

frente. f. die stirn
fin. la 1 Cor. 1 v. 8
fé ~ fides H.
fiebre ~ febris H.

gloton ein schlemmer. v. comilon.
gigante

hospital
huespede = hospes.

jambon et gal.
jupon. sed cl. b. ein camisol, harnisch, proprie (thorax die brust alias peto = pectus)
imagen H.
interprete H.
jornal taglohn H.

llave = clavis
ladron et ital = latro.
liebre, f. = lepus.
lugar m. = locus.
landre = glans.
legumbres las, H

mansuetumbre H
mente ut ital.
muger = mulier
muerte = mors.
mar f. = mare Joh. 6 v. 1. sed Act 7 v. 36 enel:
nuue = nubes H.
nombre ein nahm. sobrenombre ein zunahm H.
tener nombre H.
Natural de Marburgo zu Marpurgk geboren, v. Act 18.
monte H
noche = nox.

Orinal et gal
original

pared : paries H (Jam act 23 ỹs. 3)
parte
parçon a panzone un großbauch
pan
poltron
pesebre : praesepe
pie fuß ideo gall non hyit d in pied quia nec Ital nec Hispan.
portal ein einganng.
puntal ein thürangel.

postillion et gal sed It. postighone ein curriero
principe
pulmon
proconsul H.
polvo m. H Act. 13 ỹs. 51. It la polvere H.
peto : pectus die brust. Cl. pecho H
plenitud. H.
presidente, et It & Lat. landpfleger H.

quatropies : quadrupedes H.

real et gal. (real et contra, It. campo H.)
region
raton ein mauß, rat Cl.
religion H.
rebelle H

sastre ∻ sartor vor. 6. lin. in 2 par.
sacerdote Cl (alias presbytero)
Sal f v. An p. 411. voc 6.:
sangre f. ∻ sanguis.
sennal. q. signal ein zeichen f. Joh 3 ps 2. Luc 23 ps. 8.
sendal et gal. sed It. cendale zindel
sermon ein predig
simiente f. de Abraham (a sementis) ∻ semi Abraham Joh. 8 ps. 33.
sol.
servidumbre ∻ serbitus H.
suffre ∻ sulphur H
serpiente f. 1 Cor 10 ps. 9.

tizon, ab It. tizzone, Lat. hic titio, hic torris ein gluend brand. Cl.
torre et It. ∻ turris

Vocal.
varon, ein man: Unde quidam deducunt vocem baro.
vinagre q. vinum acre, sic Gall. vinaigre.
valle H.

Multitud H
solicitud H
plenitud H

salud. H a excellente H.

Adjectiva in Eus apud Latinos, hic circumscribi solent per xba cosa de

ADJECTIVA

alto
apto
adjectivo
absoluto.
animoso
astuto
arguto
ambicioso.
attonido [illegible] H.
attento H.
angelico H [illegible] humano.
augusto H
accepto H [illegible].
aspero H.

barbaro H
benigno.
bravo.
blanco cariss.
benevolo.
bivo = vivus H.
bello Cl.

crudo
caro adj
cerimonioso
contrario.
colendissimo
corrupto.
comodo.
casto et ft.
carnoso.
corto
codicioso = avarus, avidus, a codicia s
confuso et ft. H.
captivo H.
contencioso H.
chico = parvus H.

X750

docto.
devoto et H.
digno
diverso.
demonstrativo
discreto.
domestico.
duro.
dichoso :· beatus H. q. dictis dignus seu plenus
divisio H.

ecclesiastico
enfermo :· infirmus
escuro :· obscurus H.
eterno H.
entero H.

feminino
flaco magro (obscuro) conscïencia flaca H
frio ut subst. = frigidez.
franco
falso.
fructifero H.

gracioso
grandissimo.
Griego. H.
gozoso (q. dic. gaudiosus) : gaudio pleno H

honesto
humilissimo.
harto : satur. Job 6. vs. 12 (q. arctus)
Hebrayco H.
humano H.
honrroso H.

ingenioso
imperfecto.
impropio
justo.
infinito.

immudo H. nada immundo H Rom 14 v 14
injurioso.
impio H

Latino
largo lang.
lucido.
licencioso.
longo
liquido Cl.
luxurioso Cl.
lindo. q à limpidus subst. schon.

mimmo
masculino
medrò
malicioso.
magro
mortifero Cl. ÷ funestus.
medroso ÷ timidus Cl. q. meticulosus.
magnifico Cl.

negro
necessario
necessitado benötigt H. It. bisognoso, egẽs
noto adj.
notorio H

oscuro et It. v. s. e.
ordinario
odorifero.
occulto H.
ocioso H.

proximo
puro
patrio
proprio
prudentissimo.
perfecto
potentissimo
publico.
pacifico.
postrero H. — postero der letzte. postrimero idem Cl.
precioso — Jos 6 ℣. 39 p judicij die, et 44.
prompto :
perpetuo Cl.
perverso H.
pio H.
poderoso en las escripturas y sciencias H.
peregrino H.
pequenno klein [illegible] H. ein Jung kind,
[illegible].
protixo H.
prospero (viaje H).

Quedo : qeto. Cl.
quotidiano Act 6 ℣. 1.

repentino H.
rezio : austero H.
Relativo.
roxo rosso.
recto Act 8 ℣. 21.
religioso
rotundo Cl.

santo
sano
Sapientissimo.
superstitioso
serenissimo
soberuio : superbo

salvo H.
secreto Cl
solo
seco :· siccus H.
sabio :· sapiens. experimentado.
solicito H.
subjecto à H.

tanto: tanto por tanto gl[illegible]
tibio :· tepidus, eliso D.
tardio :· tardus tardo H.
temeroso :· timidus.
tierno :· tener.
turbio & turbidus, eliso D.
terreno H.

vano.
vario.
virtuoso
vicioso.
vezino :· vicinus
vazio :· vacuus
vergonçoso, q. verecundiosus
unigenito H.
unico H

Abominable H.
arrogante.
animal ; nrali H

breve
conforme a su costumbre adverb. q. saepe H.
carnal H.

delectable Cl.
debil.

celestial H.
caliente (q part. à Lat. calere) ; calid
Cl.
corruptible, © Incorruptible.

dulce

excusable H
excellente H

Fiel H. Cl. © infiel H.

grande
grave H.
general.

increyble ; incredibilis H.

incomprehensible H
investigable H.
indicible ? inenarrabilis H
incorruptible H.
invisible H
infiel H.

muelle ? mollis.
miserable H.
maternal. H
mortal H

Natural.

participe H.
prudente H.
provincial.

suave.
semejante à H ? similis.
sutil pro subtilis.
simple.
sublime H.

triste. trau̅rig. H.
tractable.
~~terrestre H.~~
tolerable H.
[illegible]table.

Verde et H. sed Cal. verd.
vigilante.
vesente Cl.
venerable H.
vil ~ vilis H.
universal mal.

ADVERBIA *

desinunt in MENTE, quod dueb. copilatis, ulti-
mo adjectivo apponit. Oud. p.
ut Sabia y discretamente. 146.

* adjectiva et
pro adverbijs
adhiberi pnt.

Oud. p. 135. ibi. Adverbium pars orationis e, juncta semp cum verbo, ad significandum tempus, locum, numerum etc.

Antiguamente.
alegra.
abierta H.
aspera Cl.
amarga H. & amara.

clara
correcta.
complida, volkomlich.
confiada.
copiosa Cl.
criminosa Cl.
consumada H. ~ perfecte.
certissima H.

diversa
diestra ~
difficultosa H.

estrecha
encubierta H. ~ occulte.

fortuita.
furiosa Cl.
frequentada Cl. oft.
falsa. Cl.

gloriosa.

hermosa
honesta
humana H.

junta ~ junctim, simul.
justa
infinita.
intensa H.
indigna H.

ligera, leviter
loca nam risus
limpia
larga. Cl.
luenga H ~ diu, à longas.

mediana,
maravillosa,
mala.

n

osada
otra

presta
pareja
primera
perversa
prompta
publica H
perturbada Cl
pesada H ~ graviter.

rica
rezia fourth
reciproca
recta H.
rigorosa H.

sabia ab H savio.
superflua.
sola.
suzia sasslich
secreta.
secura H.
sumaria H ~ sumatim.

tardia ~ tarde Cl.
tierna ~ tenere
turbia ~ turbide, turbulente,

vana
verdadera.
virtuosa.

[illegible]biable
[a]bundante
[illegible]

bastante.

differente.
dulce
diligente.
decente H.

r

fuerte 'H..

grande H.

h.

indivicible y inmen[illegible] H

l

mediocre

noble.
notable cl.

o

paciente.
prudente.

razonable.

semejante.

triste.

valiente.

Libre, gal. librement. pobre - ꝯ pauper
eternal. H. espiritual. H.
General. Cl.
final
fundamental
total. Natural. H
principal.
humil.
inutil
simil.
facil
servil. cl.

familiar cl.
particular
vulgar.

comun.

ANDAR §. andad para ruin hereje puto ~ in malam rem hæreticus scortator : anda os ay ~ apage te Oud. p. 127.

asegurar. H | Anúlar. H.
agradar à gefallenH. | aprovechar a ~ .
atestiguar ~ testificari H | apartar theilen H.
atormentar ängstig. H
allanar gleich machen H
ahogar ~ suffocare q. affocar H

Adorar. H.
apreciar
assentar. P. s sing. 3 pl. et subj assiento. et pl (reciproce conjugar
alzar vel ç
alabar loben (alábo H) Apánnar ~ colligere
alimentar ab It. H.
andar a pasto hir dost gehen
aparexar herüsten ab It apparecchiare.
apostar costen.
adressar | apedrear à piedra steinig
acostar legen | amenazar ~ minari, los H.
abreviar | affrentar schend. H.
ayudar. | apaziguar à pax zufrieden stellen H.
acostumbrar gewehnen. Annunciar H.
aloxar, ab alloggiare It | acrecentar ~ augere q à crescere.
acceptar nehmen, gal accepter.
abaxar herniedrigen. | Aporrear ~ verberare A. p. 257.
arar | arrendar, es dar a renda H außthun, verschuren.
arribar, ab It arrivare. | altercar H.
aparejar. v. s aparexar | apagar H außleschen.
avisar et It. sed gall avisir. | atar (q. ab aptare) an knüpfen. a muger H.
acabar ~ finire. | amenazar ~ minari betrauen H Cl. ab amenazas ~ minæ Cl.
acusar de H.

armar
almorçar zu mittag essen vel
ayuntar v conjungere
alcançar v acquirere
appressurar eilen
acordar erinnern : sed accordar
gall accorder vertragen.
agûzar ab It. aguzzare
alumbrar leuchten.
acomodar sich schicken.
abraçar ab It. abbrasciare halssen
aposentar herbergen
aderezçar zurichten v. s.
apocar vermindern
ablandar
acercar a prap. cerca sich zu nahen
afforar futtern, mit futter underlegen
amansar zahmen
apacentar weiden
atacar ab It.
alegrar.
amonestar v. gal. ad.
assolar verwüsten H.

agenar v alienare Cl. ubso L: ageno v alieno Cl.
almorzar (a morsus, vel It. morsicare beissen)
v jentare zu morgen essen, anbeissen ex Besz. Cl.

Bannar v balneare
bautizar v baptizare baptizar H.
blanquear weißmachen
bramar
buscar v quaerere suchen H.
bastar et It.
bolar et volar fliegen.
burlar de verlachen H

brotar (g. brüen) herfür stossen.

Caçar, ab It. cacciare
considerar
conjugar
començar
cantar
contar et It. rechnen, erzellen Cl.
confortar et It. trosten
confiar (gal fier)
comprar et It.
cargar ab It. caricar
convocar H
crucificar. H

Curarse de nadie H.
culpar de beschuldigen H.
cavar graben H.
cercar umgeben H.
contaminar H.
colocar H.
contar por menudo v singula H.
constar a v ut sciant. H.
conversar H.
circuncidar H
congraciarse con alguno H
contrar H

cantar, gal. changer ...
colgar ∴ suspendere anhangen H.
combidar, ab Ft. convitar. ∴ invitare.
confessar
castigar H.
costar
citar.
cerrar pro serrar.
callar ∴ tacere.
consolar, de su hermano Jos 11 vs. 19.
cambiar wechseln
conquistar.
condenar ∴ condemnare.
criar ∴ nutrire.
curar heilen, gesund machen Act 5. vs. 16.
caminar Ft.
calentar wärmen.
cortar en piedra H in stein hauen. cortar schneiden, ab ... verschneiden.
cobrar ∴ recuperare.
cavalgar ∴ cavalcare.
casar haußen à casa.
cenar zu nacht essen
crucificar, NB. preteritum.
conjurar ∴ adjurare beschweren Act. 19 vs. 13.

Dessear. ∴ desiderare.
durar
derramar, q. de-ramis ∴ spargere. effundere H.
domar derribar ∴ destruere q a riva. H.
demostrar denunciar. H.
dorar ab Ft. indorare.
declarar.
dar pt di Act 26 vs. 10 dar el para bien ∴ gratulari H.
danzar.
desnudar außziehen
declinar.
dedicar
desheredar, ab Ft. dishaeredare ... erben
demandar, ut apud Ft. cl dici pt.
dissipar Jos. 10 vs. 12. y bolver en nada H.
determinar H.
doplar q. duplar.
dannar à einem schädlich sein H.
degollar. g ∴ c. H
desmenuzar ∴ diminuere H.
dexar ∴ dimittere. (yo me he dexado ich hab mir nichts übrig gelassen H.)

Enjaguar außwaschen.
encomendar befehlen H
escusar. an altri ct.
esgrimiar fechten.
esternudar ~ sternutare niesen
entrar. (he entrado H)
embiar ab It. inviare. schicken.
ensennar
explicar
exeptuar.
enganar ab It
esperar erwarten ~ expectare
encantar. It incantare, gal. enchanter
beschwören
embarcar zu schiff gehen.
emendar
emplear bestellen.
enterar begraben à terra.
espiar
errar.
echar außgiessen (It comiciere arrojar) Cl Cl
encontrar ab It. incontrar entgegen
kommen.
evitar.

estrenar, à strena
escuchar ~ auscultare Cl.
edificar.
espumar.
emprestar ab It. leihen
esposar.
enterrar ~ sepelire Cl.
estar ~ esse: alias estar en pies stehen H.
entregar ~~verraten~~ überantworten (q. intricare) H. ~ tradere; entregar en la carcel ~ in carcerem dare, vel tradere. Act 8 v. 3. a muerte.
espantar erschrecken H.
examinar H.
encontrar H.
engendrar H q. ingenerare.
exhortar H.
experimentar H
escapar ~ evadere H. q a scampare. It.

Fatigar queln.
fregar q a fricare, vnn machen
firmar vnder siegeln, bestettigen.
fuerçar por entrar ∴ compellere intra, re H. forçar
formar.
fiar ab It fidar.
frenar zaumen.
faltar faltando el vino
fornicar H.

Gritar schreyen.
golpear klopfen
ganar la gracia H de alguno. ganar ab It guadagnare gal gainer
gastar (q vastar) en ∴ impendere H
gouernar
guardar.

gozar ∴ gaudere H
grangear ∴ lucrari H
gloriar & ri.

Hablar.
hallar ∴ invenire finden.
honrrar.
hechar setzen, Jagen
heredar erben, besitzen el. H.
humillar ∴ humiliare
hartar ∴ saturare Job 6 ps 26.
hospedar ∴ hospitio excipere H.
huelgar ∴ gaudere H.

Invocar.
juntar ~ jungere.
jurar.
iaguar [illegible]
inclinar.
imitar
jugar ab H. giuocare [illegible]
juzgar ~ judicare.
ignorar H. Job. 7. ꝟs. 28.
instar [illegible] H
injuriar H.
irritar H.
interpretar. interprete cū accētu 1 Cor. 14 ꝟs. 13
et ꝟs. 27. interprete nom.
incitar H

Lavar. H [illegible]
Loar ~ laudare
levantar
limpiar [illegible]

levantar simiente a su hermano H.
levantarse de muertos H.

clamar Job 7 ps 37 et Luc. 23 ps 46.

llamar ~ clamare como se llama el huesped.

llorar ~ plorare

ladrar.

labrar p laborare H. Job 4 p 38. alias travajar

llevar trag. It. portare Cl. llevar fruto H

librar H et – libertar ~ liberare H de:

librar, idem. H

lamentar H.

luchar ~ luctari kaempfen H.

llegar ~ accedere.

Mandar. pro demandare, befehlen, wöllen.

murmurar.

mesclar gal mesler ab It. mescolar.

merendar, a merenda. vesperbrot essen.

motejar a moteggiare schertzen.

mostrar.

matar ~ occidere a mactare It. extinguere (ut matar candela

manifestar H.

mear pissen. glaissen seins ... gehen

morar ~ habitare. wohnen.

menos preciar

maravillar

mudar p mutare.

menear

mendigare p mendicare

mirar sehen.

magnificar. ps. magnifico pen. long. sed magnifico nom. pen. brevi. Oud. p. 198.

Nombrar ~ nominare.
nadar & t. [illegible]
nnevar vel nievar ~ ningere.
navegar ~ navigare H.
notar Cl.

~~pescar~~ Cl.

Ordenar ~ ordinare ps. ordéno pen. acutâ
obrar arbritter ~ operari. Oud. p. 193.
osar.
orar H
occuparse en oración.

pagar.
prosperar.
pleitear ~ litigare, gal. plaider.
paynar. peignar ~ pectinare. gal. peigner.
pesquisar ~ inquirere.
predicar H.
preciar.
pronunciar
plantar.
presentar
perseverar.
pausar
parar et H. sed gal parer parieren.
pintar ~ pingere.
pecar pro peccare.
preguntar fragen, à. H
pasear spatziren H [illegible] H
pesar et H. [illegible], peser gal.
plegar pro plicare Cl.
publicar.
pescar.

perdonar à etc.
pensar
praticar.
probar [illegible].
privar, cu de constr.
purgar.
perturbar, v. turbar Cl.
posar zur herberg lig. H. Act 10 v. 6.
prophetizar H.
palpar H.
pactear Cl ~ pacisci.
perficionar volbringen.
preparar
peligrar ~ periclitari. H.
protestar H.
prostrar ~ prosternere: unde estrado H.
procurar (pro cercare H)
pelear a sus expensas ~ propriis expensis militare H.

de en medio de algũnos: quitar de el el fondo. dineros de vuestras manos Heme de acabar, de cessar y de ser quitado H:

Quitar ab. od. evigmatur, et de pileo.
quemar q. cremar.
quexar brennen
quedar (q. quietare) pro restare
quebrar zerbrechen.

Razonar Cl.
Recrear
recaudar ~ demandare H.
roncar schnarchen
recobrar (& recuperare) el aliento de athem an sich ziehen
rapar schären
rascar kratzen.
reynar ~ regnare.

reposar ab H. H.
robar ab H. rubbare.
rodar a rota, trähen.
renunciar
recompensar.
reservar Cl.
relatar ~ referre erzehlen. H
resuscitar neutraliter in 3 ling. H. Luc 24 ff 46.
rebellar (pro resurgere
resuenar H
resfriar ~ refrigerare H
reconciliar H.
recusar H de morir.
repugnar a Dios H.
regar & rigare wässern H.
Sanar.
Secar & siccare dürr od. trucken machen
sonnar, ab H. sogniare (gal. sceber. Segar schneiden
Sonar
Saludar.
Salar
Saltar.
Sembrar ~ seminare säen
Sospirar ~ suspirare

75

suspplicar pitten
significar
sangrar aderlassen
sillar ab H. sigillar, 6 vitio, ster. pitschiren
sellar satteln
serrar
sepultar ∴ sepelire Cl. v. enterrar ✝.
la red ∴ trahere retia. H.
sacar espada ∴ evaginare gladium. H.
soltar ∴ absolvere, loß lassen q. a solutu
sujetar q. subjectar Act 7 p56.
sobrar ∴ superesse vbrig sein Jos 6 p13
sustentar ∴ sustinere.
sentenciar a muerte.
solicitarse por otro. H.
supportar
sospechar ∴ suspicari. H

außtragen, fuhren, außnehmen.

Tratar ∴ tractare ∴ mal tractar Act 7 p56.
tomar ∴ accipere
terminare finire
tardar

tomar trabajo H. sich bemuhen, muhe vf sich nehmen. marido, muger H. tomar en palabras H. fangen.

trabajar ab ſt. travaghare arbeit

tirar et ſt sed gal. tirer.

templar ~ tremere (trembler Gal)

turbar v. ſ perturbar

tornar ab ſt

tocar, (ab ſt. toccar.) à. H

tentar ſos 6 ps. 6

testiguar ~ testificari.

tostar ~ torrere, dürrmachen, braten Cl.

tresquilar ~ tondere schären

trasfigurar et ſt

templar ~ temperar

trillar traschen

triunfar ~ triumphare. Cl.

trompieçar, surb stoßen q. a pie. H.

testificar H. NB. ſt. qué.

trasportar et ſt. H.

trastornar, ab ſt tornar abcaindern

tragar ~ devorare H

Variar

Vomitar

untar ~ ungere.

vengar ~ vindicare H.

velar ~ vigilare

volar v. ſ bolar

visitar
usar. de cosa
vituperar. H.
vivificar H.
verguençar yo no me verguenço del H
et averguençar H.

Affliger. affligiendo el coraçon bekümmern. H.
Arder
aborrecer. q. abhorrere (à la luz H.)
aprender - lernen. à leer zu lesen etc. di pt. H.
arremeter rennen ein laufen
agradescer: yo os lo agradezco ich thue mich deshalb bedancken.
apparescer ∻ apparere H apparecido H. hiet It. apparso.
acontescer ∻ contingere H.

bolver ∻ reddere
bever (bevido) quiero bever la bienve, nida a estos Sennores a la Alemana. H.

coger ∻ colligere
correr concurrer H.
cozer ∻ coquere. vel c.
creer ∻ credere. (creo pt. H.)
comer ∻ comedere

cognoscer (conozco ps.)
componer
caer :: cadere : 1 ps. tm et subj caigo.
(caydo) cayendo.
contender H: zanchen.
cometer un delicto H.
compadescer H :: misereri mit leiden haben

descender. he desendido fol. 6 ps. 38. deciende
doler 3 ps. ps. recip. cum comp. condolerse, des.
dolerse: duele ps. sing et 3 pl. cum subj
imperf. dolia (dolido)
defender (defendido H) verthädig[en] ver.
wehren (dieten H
desplazer.
divisoH dever
detener (pt. detuue H)
desvanescer H verschwinden.
discerner H
desparescer H

entender.
estender.
esconder verberg
encender.
escurecer q. obscurescere
enriquecer reich werden
escoger :: eligere Cl.H (escogido)
entenebrescer verdunckeln :: obscurare H.
endurecer :: indurare. H.

fenescer :: finire
florecer bluhen.
freyer :: fugere.
fortalecer fortalisieren.
favorecer.

gracias a Dios: hazer de ninguna cosa, no estimar H.

Heder ~~in~~ stincken pr. sing. 3 pl. et subj. hiedo.

hazer. comp. satishazer, dehazer etc. 1 pr. et subj. hago, fut. hazè, hecho vel echo)

haver (avido). avia un hombre es hatte ein mahl einen menschen H. ∵ erat homo

imponer necessitad H.

llover ∵ pluere.

leer ∵ legere (leeydo)

mouer et promouer: muevo in Ps. 143
pl. cum subj. (movido)
meter y mittere et asi legan.
morder. meter sea mesa A.
moler.
mantener Act. 12 v. 20.

nacido Hut.
Nascer (et renascer) y nasci (nascido)

Obedecer y obedire à. H
ofender.

offrescer ~ offerre. Cl.

padecer persecucion H.
perder. comp reperder. Ps. sing 3 pl. cum subj pierdo etc (perdiò in 3 pt H)
peer ~ peder ?
poner Ps. pongo fut. pondré Joh. 13. vs. 37.
placer. vel 2 pt puse ad diff. posar etc
poder
padecer Cl ~ pati. H. padecido H licet H passo.
~~prender (prendido) H greifen.~~
prevalescer H.
prender. (prendido H et tamen dicitur et preso H) greifen.
prometer, prometido, licet H. promesso.
posseer ~ possidere Cl.
permitter. ido H

pone 3 pl. Joh 2 vs. 10.
poner en estrecho ~ in angustiis H. en fue, go anzünden H.

persuader H
proponer fürlegen Mat 13 vs. 24 et 31: alias et ifuer fürsetzen H.
presider. H.
parescer ~ parere scheinen H.

Querer ~ velle Ps. 3 pl. cum subj quiero, fut. querrè, imp. queria: pt quise Mat. 23 vs. 37. Oud. p. 98 et seq.

Responder
Romper ~ rumpere.
raer ~ radere (raygo H)
resplandescer Cl ~ fulgere.
remover (removido) H.
recoger ~ recolligere (recogido H)
rebolver abwältzen de lapide ap Lu
retener 1 Cor 11 vs. 2.
resister a H.

Sorber.
Saber, ps se sabes sabe etc. impf. sabía
fut. sabré (sabido) conj. sepa. H
soler. fut caret. in ps. sing 3 pl. et ...
suelo: impf solía: (solido)
ser (estado et sido) he sido, ut gall.
j'ay esté.

Torcer, al. H
tender spannen.
texer ~ texere.
temer.
traer (traygo H) truxe pt. Marc. 9 ps. 17.
tener. 1 ps. tm et subj. tengo tienes tiene et tienen: fut. tendré (tenido) Rom 9 v. 5

tener en estima, honrra, por nada H por enseñña H.

trascorrer (ut leyendo duris lesen)
tosser ~ tussire Gal. toußer vel toußir

Valer 1 tm ps. H subj valgo
vender vendio 3 pt Mat. 13 ps 46.
veer (visto) viendo H vide Act 26 ps 13
veo ps. H veen H
vencer (vencido H)
convencer überwinden überzeugen H
de

yacer ~ jacere.

Abrir
apercebir (ido) begreifen, wahrnehmen. Ang. animadvertere
abstenir abstengan Act 21 ps. 25.
arrepentir, gal. repentir
adquerir H

batir
bullir
bivir ~ vivere

Cabir ÷ capere H.
Cennir, p̄s sing et 3 pl. cum subj. cinno ÷ cingere
competir
constrennir ÷ constringere.
concebir
consentir.
çufrir ÷ sufferre. vel suffrir.
conuenir et combenir.
corregir.
constituir cl.

dormir. p̄s sing 3 pl. cum subj. duermo.
dezir comp. contra- re- et predezir
p̄s sing. et 3 pl. cu subj. digo. dizes
dize dezimos dezis, dizen: subj.
diga: fut. dirè: (dicho) diziendo.
destruir. bendito Job 12 ps. 13. maldito Job 7 ps. 48.
despidir p expedire, dimittere

digays Rom. 12 ps. 14.

endormir. ſ dormir. entschlafen Ang
eſcribir . comp.. deſ pre, pro, re, sotto
sobre, tranſ.
circumſcribir A.p. 237.
exprimir. Cl.
eſculpir Cl.
encubrir H. Verberg Job. 5 pſ. 59.
elegir = eligere Cl. H v. eſcoger
eſgremir (unde eſgremidor)
enXerir (ab H. inſerire Cl. v inſerere) enXeri-
dos et enXertos legi ap. H.

fingir = fingere

Gemir (gimen. pſ. H)
gannir.

Herir
herir en la boca m. d3 afugrsiftsehlag H
(hiriendo H.)

Imprimir trucken.
impedir. H.
inducir Cl. ∵ persuadere. H et persuader.
instruyr (ydo) H ∵ instruere, informare

Luzir ∵ lucere.

Mentir.
morir. ps. muero H.

oyr Pf. oyo vel potius oygo [H] oyes etc.
(oydo) subj oyga H.

podrir ~ putrescere
partir
produzir
parir ~ parere.
perseguir. Hut.
punir H.
pedir ~ petere. Cl. H. pedido H. (pidio 3. H)

repentir. ut Gal.
reir ~ ridere
resistir. H.
recibir
restituyr H.
redemir à H.

redarguir . redarguido de la consciencia
Joh. 8 ps. 9.

regir ~ regere H.

Servir (sirvió H)

sentir

salir del varon,: salir de boca H. salir de fé H.

salir außgehen (fut saldré H) salgo aus H

subir steigen. he subido H

tundir ~ tundere Cl.

Vestir (comp. des et re.)

venir, comp. ad, con, re) ps. vengo. yo he vel soy venido Ang p. 277. viene 3 ps. H. Joh. 3 ps. 21: vendré Jos 5. ps. 25. et Rom. 9 ps. 9

venir en dias. H zu seinen tagen kommen.

ꝭ Oud. p. 36. Nec dicitur veynteno primo, neque treynteno segundo, at bene vigesimo primo, secundo etc. Adhuc incomptus esset sermo vigesimo primero, vigesimo tercero, sed primo et tercio.

DE NUMERIS

Uno y una, dos: tres: quatro: cinco: seis: siete: ocho: nueve: diez: onze: doze: treze: quatorze: quinze: * diez y seis: diez y siete: diez y ocho: diez y nueve: veynte: veynte y uno etc. treynta: quarenta: cincuenta: sesenta: setenta: ochenta: noventa: ciento: Un ciento: dozientos: trecientos: quatrocientos: quinientos: seycientos: setecientos: ochocientos: novecientos: * mil

ꝯ catorze Oud. p. 33.
* dezíseis.
* un cuento

el primero: el segundo: el tercero: el quarto: el quinto: el sesto [sexto ond.]: el septimo: el ocavo: * el nono: * el decimo: el ondecimo: el duodecimo: el decimotercio: el decimo quarto: el decimo quinto etc. el veynteno vel vigesimo: el vigesimo primero etc. * el trigesimo: el quadragesimo: el quinquagesimo: el sesenteno: el setenteno: el ochenteno: el noventeno: * el centesimo: el milesimo

4 primero que yo ꞉ prior me H.
ꝯ seteno oud. p. 35
* alias noveno.
* dozeno: trezeno: quatorzeno:
* treynteno: quarenteno: cinquenteno.
* alias centeno.

luego ꞉ deinde: lo tercero ꞉ tertio H.

Oud. p. 35. reperiuntur hi quinque proprij onzeno, dozeno trezeno catorzeno, quinzeno. Et reperiuntur quarenteno, cinquenteno et sesentesimo, setentesimo, nonentesimo et sexagesimo, septuagesimo, octuagesimo, nonagesimo.

DE MENSIBUS

Henero ~ januarius: hebrero: março: abril: mayo: junio: julio: agosto: septiembre: octubre: noviembre: diciembre.

DE DIEBUS.

Domingo ~ dominicus, seu solis dies: lunes: martes: miercoles: jueves: viernes: sabado:

Un dia ~ dies: un mes ~ mensis: un quarto de anno ~ quadrans anni: un dia de fiesta ~ festum: semana ~ septimana

El invierno ~ hyems: el verano ~ aestas: la prima vera ~ ver: el autumno y la vindemia. ~ el otonno

hora de las dos, de las tres etc. It. como hora de las dos etc. [illegible]

Oriente medio dia: septentrion.

SERIES RELIQUORUM ADVERBIORUM, quae supra non commode potuerunt recenseri.

QUALITATIS.

Bien, et comparat. mejor

Mal, et compar. peor.

Poco, et comp. menos.

QUANTITATIS.

Mucho ~ multum: harto (q. arctum) ~ satis

demasiado ~ nimium (q. a de-mas-etc.

poco Ital. poco a poco: harto poco gar wenig

Mas ~ plus: Menos ~ minus: lo menos del mundo.

Casi It. pro quasi.

Fuerte: Tanto scil. : tan, assi vel asi ~ sic (quasi per A notam dativi, ut aora, aqui ay etc)

Cuantas veses ~ quoties: las mas veses ~ ut plurimum in saepissime: todas las veses ~ tutte le volte, Gall. toutes les fois.

VOCANDI.

Hola, adonde estas, ven aca ~ ubi es, veni huc.

Ha sennor ~ heus domine! Ce ce ~ audin? ehodum Oud p. 153

que se nos da a nosotros ~ q[uo]d ad nos It.

INTERROGANDI.

Porque, ~ cur: por que non quare non?
En que modo (It. in che modo) ~ quomodo
No es assy ~ nonne sic est?
De donde es ~ unde est: de donde pro viene.

JURANDI.

AFFIRMANDI. Si de verdad, de veras Oud. p. 147.
Si sennor Ja her: cierto ~ certe: emberda It. in verità, ab en et verdad ~ revera

DUBITANDI.
De suerte, por suerte, por fortuna, a caso.
Podra ser, bien puede ser ~ fieri potest.
A pena lo puedo creer ~ vix id possum credere.

NEGANDI. nada, nonada: tampoco [illegible]
Nota a quod duæ negationes hic non affirment, ut nunca jamas; nonada Oud. p. 147.

OPTANDI.
O que, o si: De buena gana ~ libenter. q. dz [illegible] gant, à gönnen.
Dios de su gratia ~ Deus det suam gratiam. Got wolle [illegible]

HORTANDI.
Ara sus, ea ~ age [illegible]: Bamos lasset uns gehen, [illegible] ab andar. q. eamus, It. andiamo, Gall. allons.
Corage, ab It. coraggio frolich,

PROHIBENDI.
Calle ~ tace: No diga, no diga nada ~ nihil dicas:
Hola no vee, guarda os, sehet ihr nicht, sehet [illegible] (It. guardate vi)
Dexa estar. lasset stehen.

EXCIPIENDI. Ang. ad conj. refert. p. 315.
Excepto, fuera, salvo ~ excepto. — salvo los apostoles Act. 8 [illegible]
Sino que ~ nisi.

CORRIGENDI.
A penas, a gran pena ab It. ~ vix.

COMPARANDI
v. s qualit. quantit. et s similitudinis
Mas, menos. — por quanto tambien It. [illegible] mas presto que [illegible] It.
Mejor peor.

CONGREGANDI.
Juntos ~ juncti: en tropas (It. in trope) [illegible],

88

per cariß: a mortones mit haufen.

ORDINIS.

Pues, despues ∴ postea, deinde.

SIMILITUDINIS

En guisa, en forma ab It. en tal manera:

Como ∴ quomodo (ab It. come.) item

acsi,: asi ∴ acsi: Casi H & quasi.

DIMINUENDI.

Passo, passo por passo ∴ pedetentim.

Poco a poco It.

Con gran trabajo mit grosser müh (ab

It travaglio, travagliare arbeitten)

TEMPORIS.

Oy ∴ hodie q. ab It. hoggi GG ehisis: ayer,

heri, q a-yer ab It. hier: anteayer q

anteheri ∴ nudiustertius: mannana

cras: despues mannana, q. post cras,

per cras, perendie.

De dia ∴ de die: de mannana des mor

gens: a la tarde des abends:

Esta manniana, ∴ hoc mane, esta tarde

∴ hac vespera: esta noche ∴ hac no.

cte, diese nacht (uti apud Ital. sta)

De aqui adelante ∴ posthac (q. à de-a-

qui ~~an~~ del-ante): por el passado ∴ an,

tehac, quondam.

Siempre ∴ semper: Nunca, pro nunquam.

Mientras ∴ interea entretanto. (ab It. mentre Ven.) q.

ab intra. Al fin It. letzlich, endlich.

Aora, agora, a esta hora, de presente ∴

q. ad hanc horam, jam, in praesenti,

Hasta agora ∴ usq; ad hanc horam.

Quando cras.? Jamas ∴ unq; gal. jamais.

LOCI.

Adò, adonde, donde ∴ ubi: De dò, de don,

de ∴ unde.

Ay ∴ ibi: acà, aqui ∴ hic: De aqui ∴ hinc It.

de ay, de alli, ∴ illinc. por acà ∴ hac, por

alla ∴ istac.

Dentro, de dentro It. ∴ intus: Fuera, de fue,

ra ∴ foris.

Arriba ∴ supra: baxo, a baxo, (ab It. basso)

En el alto, in der höhe: de lo alto von oben

herab.

Margin notes:

todas las vezes

quit H so oft.

desque.

muchos annos ha

vor vielen jahren It

por tiempo H mit

Zeit lang & tempus

ec.

\# et ab ay seu [illegible] hay ubi discernas, vid. f. 160

Oud f. 139 aqui et acà [illegible] pro prima persona loco, in q persona loq̃: ay et allà secundae: alli et aculla tertiae: Aqui, ay et alli sine particulà, q. etiam stant, cum ysilon; indicam de loco.

Ala diestra, drecha zur rechten : a la izquierda zur lincken.

Atras, zu rück, hinden : hazia atras ~ retrorsum hindersich, zu rück.

Junto, nahe, bey : de lado auf der seitten : lexos, de lexos, weit, von weitten.

Enfrente ~ ex adverso, gegen über, ab en et frente, quod est frons Cl. im gesicht

Al rededor ~ circum circa, umb und umb

AJJUNGATUR CONJUNCTIO

COPULATIVA

aun similiter ~ et, sed ad patientem referri observavit Oud. p. 162. tambien v. ad agentem et efficientem, licet videri aliquis possit contrarius, ut addit.

Y, tambien* ~ et, etiam.

Assi ~ sic.

Ademas, que mas, sobre esso, con esso ~ insuper.

Despues ~ deinceps.

Tanto que ~ tam quam

A saber ~ nimirum, nempe.

que es ~ H.

DISJUNCTIVA

O, o sino ~ aut.

De otra suerte ~ alias

Ny ~ neque.

ADVERSATIVA.

Pero ~ sed : antes ~ imo, sed et.

No obstante ~ tamen.

No sino ~ non sed H. nicht sondern

Al contrario, por el contrario H.

Bien que, aora, agora que, supuesto que ~ quamvis, licet.

CAUSALIS.

Porque ~ nam : porque, por esso que, por tanto que, por causa que, por lo qual, por qual medio ~ quoniam, propterea. porende Cl.

A fin que, para que ~ ut.

RATIONALIS.

Por esso, y aun por esso, por esto, por esta causa, por essa occasion ~ iccirco, quapropter.

De donde, de lo que ~ unde : por lo qual, por esso, pues, luego ~ igitur. esto empero no dixe. Jos 16. ss. 4. vero & autem.

CONDITIONALIS

Si ~ si, quando : si no ~ nisi : mas que ~ si modo.

ET PRAEPOSITIO

A, en, al et pl. en las ~ ad vel in.

Cerca, junto, cabe ~ ad, apud cabe si poner H.

Antes, de lante ~ ante. antes que ~ antequam. Antes tempus et locum sed ante, sine tempore et loco. Oud p. 159.

Hazia ~ versus, erga ut discernatur ab hazia impf. x hazer Oud. p. 161.

Fuera ~ extra. Entre et Gal ~ inter Cl.

Dentro, de dentro ~ intra, intus.

Por aca, de esta parte ~ citra, cis disseit.

por ay, por allà Jan fuit.
Al redor, al rededor ~ circa.
Cerca ~ circiter.
Contra
Porventura ~ praeter.
Por ~ per.
Cerca, junto ~ propt: A causa, por causa ~ propter.
Segùn ~ secundum
Detras, por detras ~ post. It tras
Ademas ~ ultra. Allende ~ trans. Cf. it absolute ut subir allende, pasar allende etc.
Hasta ~ usqz.
SIC por ~ pro: sin ~ sine: con ~ cum: debaxo, a baxo ~ sub, subter: sobre ~ super
desde el principio H. It da principio.

bolver atràs sub
zu rückeamdrum ff.

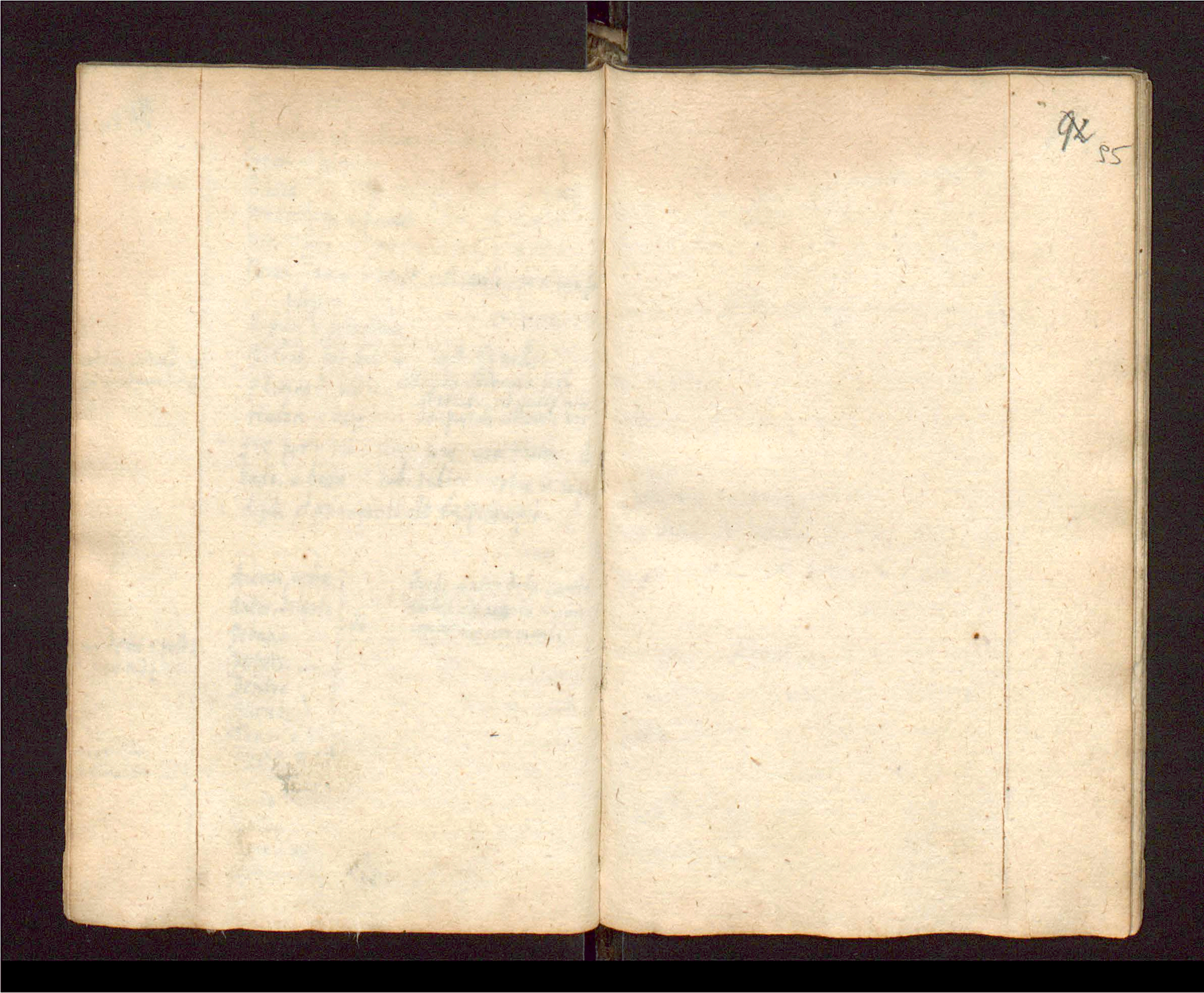
Acerca, cerca ò
Antes, delante
Debaxo
Despues
Dentro
Allende, ò
Tras, (ó H)
Fuera H.
— de.

desde antes de la constitucion del mundo ~ ante constitutionem mundi.

pos de mi ~ post H.
empos Oud. p. 156.

enderredor
A escondidas Oud p. 156

junto ò
arriba
sobre H (ò)
entorno Oud
— à.



DICTERIA. A.

A buen pedidor, buen recusador

A coraçon valiente nada es imposible.

A palabras feas orejas cerradas.

Amores dolores y dineros, no pueden estar se-
cretos.

Con mal està la casa, donde la rueca man-
da a la espada.

De buenas intenciones està el infierno lleno.

El hombre es el fuego, y la muger la estopa,
viene el diablo y sopla.

El que ley establece, guardar la deue.

La lengua larga es sennal de mano corta.

La mula y la muger por halagos hazen
el mandado.

Muger primera es matrimonio, la segunda
compannia, la terzera es heregia.

Mas vale una onza de ventura, que ci-
en libras de sabiduria.

Mucho pide el loco, pero loco es el que le
dà.

Dolores de morir, esperar y no venir
Estar en la cama, y no poder dormir
Buen servir y mal agradecer.
Tener un cavallo, que no quiere yr,
y criado, que no quiere obedecer,
Ser prisionero, y no poder huyr,
Estar enfermo, y no poder sanar,
Errar el camino, queriendo caminar,
Estar a la puerta, y no la querer abrir
Tener un amigo, que te quiere hazer traycion,
Son diez dolores, que matan el coraçon. 357. p.

Quien tarde llega, mal aloja. wer spat kumpt, sitzt übel.

Cien libras de pensamientos no pagan una
onza de deudas.

Seis horas duerme el estudiante,
Siete el caminante,
Ocho el labrador.
Y nueve cada bergante faullentzer.

La alba del dia es muy amiga de las artes.

Al buey por el cuerno, y al hombre por el vierbo M.

A carne de lobo diente de perro.

Al hombre osado la fortuna le da la mano

A cavallo nuevo cavallero viejo.

Afficion ciega razon.

Pene algo para pasqua, y hazer se te ha corta la quaresma. Oud. p. 56.

Mira adelante y no caeras atras p. 151

Da Dios alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna. Prov. p. 153.

Oud p. 172. Es mas blanco, que la nieve.
negro, que la pez
pegajoso, que levadura.
amargo, que la hiel.
dulce, que la miel.
duro, que una piedra.
bravo, que un leon.
manso, que una oveja.
suzio, que un puerco.

p. 174. Vengo tan cargado de buenas nuevas, como el abeja viene a la colmena, en tiempo de mucha flor.

Es como unto de mona (simia), que no es bueno para nada.

p. 175. Es como el conejo, que huyendo del perro, cayo en el lazo

Es como dar bozes al desierto.
coger agua en cesto
querer bolar sin alas
andar a caça sin perro.

A canas honrradas
No ay puertas cerradas.
A buen entendedor,
Breve hablador.
Barva de tres colores
No la traen, si no traydores.
Contra fortuna
No vale arte ninguna.
Come poco y cena mas
Duerme en alto y biviras
El amor a ninguno da honor
Y a todos dolor.
Del dicho al hecho,
Ay un gran trecho.
De burlas ni de veras con tu sennor no partas peras Oud. p. 145.
El moço por no saber
Et el viejo por no poder,
Dexan las cosas perder.
Guerra caça y amores,
Por un plazer mil dolores.
Hijo eres padre seras,
Qual hizieres tal avras.

Honrra es de los amos,
Lo que se haze a los criados
Judios en pasquas,
Moros en bodas,
Christianos en pleytos
Gastan sus dineros.
Lo mucho se gasta
y lo poco basta.
Lo que te dixere el espejo,
No te lo diran en consejo.
Lo que mucho se dessea
No se cree aunque se vea.
Mas vale callar
Que mal hablar.
Mas vale pagar y poco tener
Que mucho y siempre dever.
No es mejor espejo
Que el amigo viejo.
Ni firmes cartas, que no leas,
Ni bevas agua, que no veas.

Suffre por saber,
Y trabaja por tener.
Tomad pildoras de gallina,
Conserva de cocina,
Jarrope de cantina,
Con buena pasta de hazina
Son una buena medicina.

Tras su desseo camina cada uno Oud f. 152

Buenas palabras y malos hechos,
Engannan a sabios y locos.
Ni espero ni creo
Sino lo que veo.
Amigo del buen tiempo
Muda se con el viento.
A padre ganador
Hijo gastador.

NOMINA PROPRIA

Andres H. Alexandro H.

Bartholome H. Baltasár Oud p. 193.

Cristiano A Charlos:

Dionysio H.
Estevan H.

Gaspár Oud p. 193.

Henrico Voc 6:

Juán Oud. A Jorge. Jacobo. H

Lucas Voc 6: Lorenço Oud p. 199:

Martin A Miguel A. Mattheo, sed Matthias H.
Maria Oud:

Nicolas A

pedro. Paulo H.
philippe H

Samuel H.
Thomas H.

El que haze testamiento: la manda en el testamiento: hermano de un vientre, de padre y madre: primos hijos de hermanos: matador de su mesmo hermano: decreto de senado: tribunal: abogado: possedor: contienda con: promessa por casamiento v sponsalia spcim. pedir condemnacion contra alguno: defenderse de la acusacion: opponer: auditorio: apelar: conocimiento de sennor: rebelle: tener crimen digno de muerte y de prision H. ser informado de causa H. citar al juyzio H. adopcion de hijos: sentenciar a muerte H

Anis, et gal.
açafran saffran.
arcabuz
ama q. [illegible] amr, ita vor. 6 ling.
allende (q. ausslendisch) i. trans.
ascua (q. aschen) i. kohlen.
aspa ein haspel.

Borda ein bord, rand.
bovo (boveria) ein bub, narr.
bodeguero bottiger, keller.
barbero (foem. ra)
bosque ein büsch.
botiller credentzer.

Casaque, (It. casachino)
cordovan.
çucar zucker.

Altista gal. e.
bassista gal. e.
tenorista gal. e.
Organista et Ital. sed gal. e.

chinelas (it. pianelle) = crepida.
casquete ein helm
coche, et gal. ein gutsche.
coxin (it. cuscino)
carmesin et gal. doppeldaffat.
coffre, et gal. ein koffer, kasten
chamelote (~~it damasco~~)
canto ein kant, ort, winkel.
choca ein schöpper.
d
damasco et ital.
e

franjas fransen
faisan. et gal.
g
Hastio q. fas = fastidium.

lanca.
lahud [illegible] lauthan.

mosquet (gal musquet. It moschetto)
moscatel ab It.

Norde norde H. ~ aquilo.

pantuflos. gal. pantouffles.
passamanos (gal. passement)
paje [illegible] : page gal. It paggio.
provoste : It. o.
pecho q' pecht ~ tributum (alias pechy)
punnal.

queso.

ratos. It. ratti gal rats ratten.

servilletas gal. serviettes.
spelta spelz.

tinta dinten.
tablado tablat.
turvas torf (It. torba) :- cespites palustres
taller ein täller
tafetan (It. ano. gal taffetas)
tapiz m.

vihuela (q. ein viol) :- cythara ein harpfe, ut in Germ. ap Hutt.

Xala (q schal) :- o cum.

In ERO magna ex parte officium denotant Oud. p. 30

Aguadero v. aquæ bajulus.

Barbero v. tonsor a barba.

Çapatero v. sutor.

Espadero v. machæropæg

Hechicero v. veneficus

Jubonero

Limosnero.

Mesonero v. hospitum receptor.

panadero.

Ropavegero (a ropa veja) v.
interpolator.

Santero v. æditimus

Tabernero.

Trapero

Violero, a vihuela violas,
v. fidicen.

Xabonero v. saponarius.

Quædam non formant ex se fœmininum, ut aguadero, çapatero, carnicero, espadero. videl. ejus artis vocabula, quam non exercerat mulier.

106


108





Casa de terra, cavallo de herba, amigo de verbo, todo he merda. portugl

por[illegible] ligats asinos Marc. 11 vs. 4. adoraz in medio Luc 4 vs. 7.
[illegible] vs 33 qd. Rob Elias bautis. fidem ñ in terra
[illegible] 18. vs. 9. por la gracia de Dios soy lo que soy 1 Cor. 15. vs. 10.
imitatores mei estote, sicut et ego Christi 1 Cor. 11 vs. 1 Z Luth
Las muchas letras te tornan loco die grosse kunst macht dich
rasend Act. 26 vs. 24: Domini asinu indigebant Luc 19 vs. 33
1 Cor. 13 vs. 9 unser wissen ist stuckwergk. Rom. 8 vs. 9 Si
Dios es por nosotros, quien sera contra nosotros: la sciencia
cia hincha = inflat 1 Cor 8 vs. 1. duo testes sufficiunt
Mat 18 vs. 16.

v. Antonio di Nerbissa vocabulario della L. spagnuola.

102 ynz. Lll.

el hablar lenguas 1 Cor. 14 vs. 39. el pan nuestro Luc 11.
esperamos [illegible] d'os sapi = aveys sido baptizados 1 Cor. 1 13

incepi Luc [illegible] usq3 ad epist. 2 ad Cor.
Hier. Messigero.

f. t. in. c.

